



# St. Petersburg Digest

ЛЮБОВЬ К ГОРОДУ — ЛЮБОВЬ К ЖИЗНИ // TO LOVE THE CITY — TO LOVE LIFE

I (V) • ВЕСНА // SPRING 2019



## VIVA LA VIDA

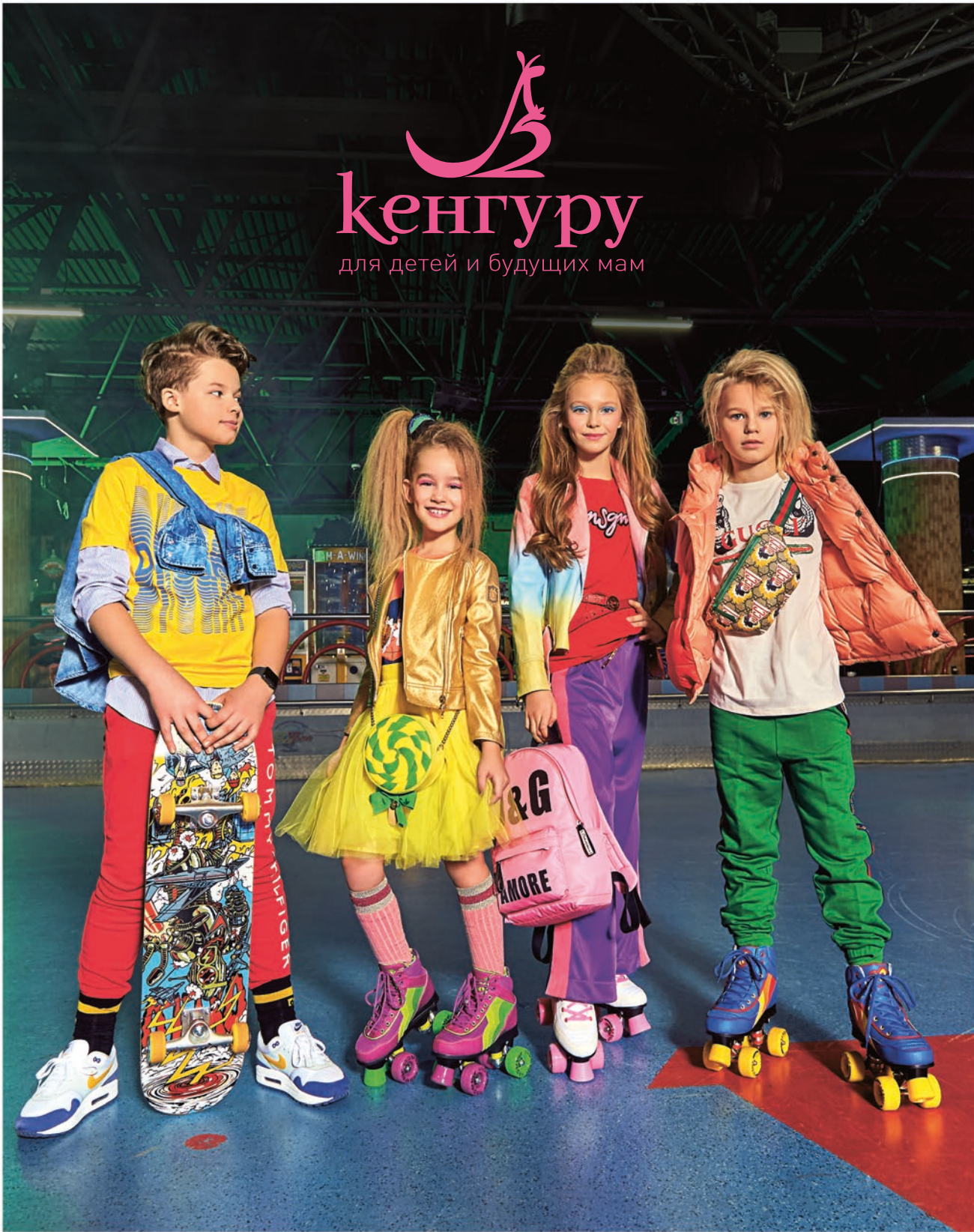
Работы Фриды Кало  
и Диего Риверы в Музее Фаберже  
Works by Frida Kahlo and  
Diego Rivera in the Fabergé Museum

## STEINWAY & SONS

От ремесла к искусству.  
О величайшем создателе  
фортепиано  
From craft to art. About  
the great piano manufacturer.

## ГОСТИ // GUESTS

Лаура Пицхелаури, Семен  
Михайловский, Антон Ломаев,  
Станислав Лехохо  
Laura Pitskhelauri, Semyon  
Mikhaylovsky, Anton Lomaev,  
Stanislav Levokho.



# кенгуру

для детей и будущих мам

DIOR • GUCCI • DOLCE&GABBANA • BURBERRY • EMPORIO ARMANI  
FENDI • PHILIPP PLEIN • STELLA MCCARTNEY • MSGM • GIVENCHY

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: Московский пр-т, 193, т. 8 (965) 089 21 64 • П.С.Большой пр-т, 17, т. 8 (812) 232 20 03  
МОСКВА • НИЖНИЙ НОВГОРОД • КРАСНОДАР • ЕКАТЕРИНБУРГ • УФА • ОМСК • КРАСНОЯРСК • ХАБАРОВСК • РОСТОВ-НА-ДОНУ  
информационная служба сети 8 (800) 234 93 93 • online-shop: [www.kenguru.ru](http://www.kenguru.ru) • Instagram: @kenguru\_spb

СПБ.Д СОДЕРЖАНИЕ // CONTENTS

<b>Город</b>	<b>The City</b>	
Новости	News	6
<b>Музеи</b>	<b>Museums</b>	
Выставки	Exhibitions	8
Viva la Vida. Фрида Кало и Диего Ривера	Viva la Vida. Frida Kahlo and Diego Rivera	12
<b>Театр и музыка</b>	<b>Theatre &amp; Music</b>	
Мариинский театр к 175-летию со дня рождения Николая Римского-Корсакова	Nikolay Rimskiy Korsakov 175-anniversary in the Mariinsky Theatre	16
Весна в Михайловском театре	Spring in the Mikhailovsky theatre	18
Фортепианные концерты в Санкт- Петербургской филармонии им. Д. Д. Шостаковича	Piano concerts in the Saint Petersburg Shostakovich Academic Philharmonia	20
Steinway & Sons. От ремесла к искусству	Steinway & Sons. From craft to art	22
Пианиссимо	Pianissimo	26
Мистер и Миссис Смит в БДТ	-----	27
А где поиграть самому?	Where to play?	27
<b>Персона</b>	<b>Persona</b>	
Лаура Пицхелаури	Laura Pitskhelauri	28
<b>Рестораны</b>	<b>Restaurants</b>	
Станислав Лехо, шеф- повар ресторана «Баншики», о развитии русской кухни в Петербурге	Stanislav Levokho, chef of the restaurant "Banshiki", on the development of Russian cuisine in St. Petersburg	38
Ресторанные новости	Restaurant news	42
<b>Искусство</b>	<b>Art</b>	
Семен Михайловский	Semyon Mikhailovskiy	46
<b>Бары</b>	<b>Bars</b>	
Località	Località	53
<b>Дети</b>	<b>Kids</b>	
Нарисуй мне сказку!	Draw me a fairy tale!	56
Sunny Days baby. Летний клуб	Sunny Days baby. The summer club	61
<b>Шопинг</b>	<b>Shopping</b>	
Russian Wonderland. Au Pont Rouge	Russian Wonderland. Au Pont Rouge	62

ВЕЩА // SPRING 19

**Музеи // Museums**  
Афиша // What's on

8

**Театр и музыка**  
**Theatre & Music**  
Афиша. Сцена  
What's on. The Stage

18

**Рестораны // Restaurants**

43

**Бары // Bars**

52

**Детский Петербург**  
**Kids' Petersburg**  
Музеи, театры,  
магазины, рестораны  
Kids, Museums,  
Theatres, Stores,  
Restaurants

60

# St. Petersburg Digest

ЛЮБОВЬ К ГОРОДУ — ЛЮБОВЬ К ЖИЗНИ // TO LOVE THE CITY — TO LOVE LIFE

V • ВЕСНА // SPRING 19

С-ПБ.Д

**Главный редактор**  
Ирада Михайлова  
stpetersburgdigest@gmail.com

**Шеф-редактор**  
Динара Белоус

**Редакция**  
Александр Мануйлов  
Наталья Емельяненко  
Елена Батова  
Дэвид Болас

**Переводчики**  
Леонид Зенякин  
Екатерина Бадамшина

**Корректоры**  
Ольга Новожилова  
Люба Донская  
Марта Санти

**Дизайн, верстка**  
Ян Зарецкий

**Фотограф**  
Даниил Рабовский

**Над номером работали**  
Ольга Качалова  
Екатерина Шипиль  
Наталья Мошкина  
Самира Ильянина

SPB.D

**Editor-in-chief**  
Irada Mikhailova  
stpetersburgdigest@gmail.com

**Editorial Director**  
Dinara Belous

**Editorial Office**  
Alexandr Manuylov  
Natalia Emelianenko  
Elena Batova  
David Bolas

**Translators**  
Leonid Zenyakin  
Jekaterina Badamshina

**Proofreaders**  
Olga Novozhilova  
Lyuba Donskaya  
Marta Santi

**Design & Layout**  
Yan Zaretsky

**Photographer**  
Daniil Rabovsky

**Contributors**  
Olga Kachalova  
Ekaterina Shipil  
Natalya Moshkina  
Samira Ilyanina

Les Clefs d'Or Russia



Обложка // Cover



Фото на обложке // Cover Photo

ГМЗ «Петергоф» —  
«Павильон Катальной горки»  
Фотограф: Андрей Белимов-Гущин

16+

**О журнале**  
“St. Petersburg Digest” № 05 2019  
Дата выхода в свет 5 марта 2019 г.  
Тираж: 7000 экземпляров  
© Все права защищены

**Учредитель и издатель**  
ООО «ПРОсервис», 193312,  
г. Санкт-Петербург, ул. Чудновского,  
Дом 6, к. 2, кв. 205.

**Редакция**  
ООО «ПРОсервис», 193312,  
г. Санкт-Петербург, ул. Чудновского,  
Дом 6, к. 2, кв. 205.  
+7 921 915-22-47  
stpetersburgdigest@gmail.com

**Шрифты**  
Kazimir, Brioni Pro, Brioni Sans Pro,  
Marlene Grande, TT Tsars

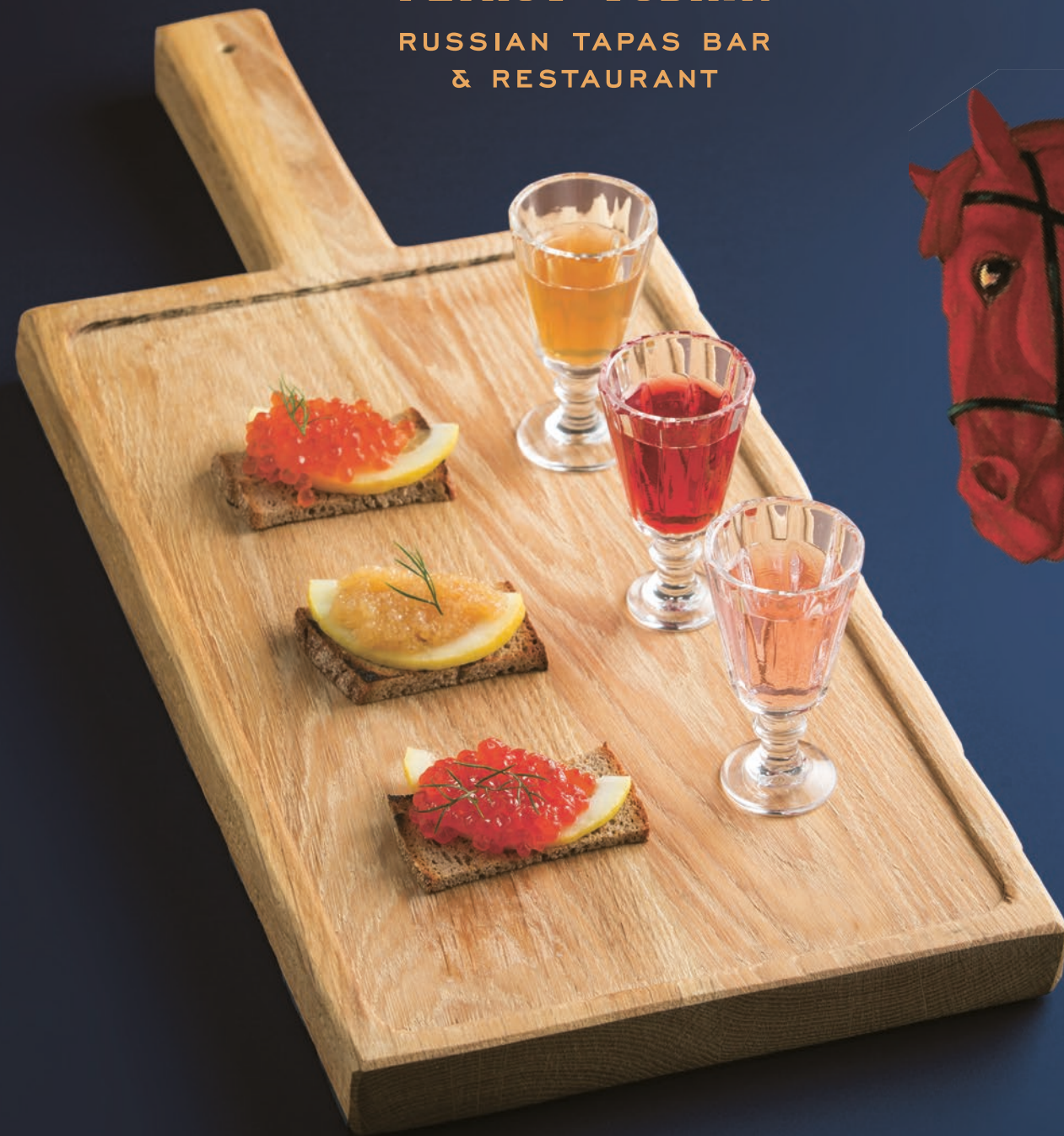
**Печать**  
ООО «Типографский комплекс «Девиз» 195027,  
Санкт-Петербург, ул. Якорная, д. 10,  
корпус 2, литер А, помещение 44  
Тираж 7000 экз. Заказ № ТД-1409

Свидетельство о регистрации средств массовой информации ПИ № ФС 77-72353 от 14 февраля 2018 г., выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (РОСКОМНАДЗОР).

Распространяется бесплатно. Редакция не несет ответственность за информацию, содержащуюся в рекламных материалах, опубликованных в журнале «St. Petersburg Digest». Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов.

# PETROV-VODKIN

RUSSIAN TAPAS BAR  
& RESTAURANT



В ЛУЧШИХ ТРАДИЦИЯХ  
ДУШЕВНОГО РУССКОГО КАБАКА  
REAL RUSSIAN ATMOSPHERE AND CUISINE

МЫ НАХОДИМСЯ В 100 М ОТ ДВОРЦОВОЙ ПЛОЩАДИ И В 300 М ОТ ИСААКИЕВСКОГО СОБОРА  
// WE ARE LOCATED IN 100 M FROM PALACE SQUARE AND IN 300 M FROM ST. ISAAC'S CATHEDRAL

@PETROVVODKIN.REST // WWW.PETROVVODKINREST.RU  
АДМИРАЛТЕЙСКИЙ ПР., 6 // ADMIRALTEYSKY PROSPECT, 6  
+7 (965) 081-00-45

Реклама



# Слово редактора Editorial

Главный редактор // Editor-in-chief  
Ирада Михайлова // Irada Mikhailova

Место // Venue  
L Terrasa, Lotte Hotel St. Petersburg

Фото // Photo  
Даниил Рабовский // Daniil Rabovsky

MUA  
Анна Смирнова // Anna Smirnova

Долгожданная весна. Поводов для радости немало: Масленица с ее ароматными блинами, которые можно найти почти в любом ресторане города, 8 марта с миллионом алых роз и, конечно, длинные майские праздники – насыщенная программа в городе или возможность выехать на природу.

В Петербург наконец-то едет Viva la Vida – выставка работ Фриды Кало и Диего Риверы, которую уже успели увидеть жители столицы. Музей Фаберже порадует зрителей увлекательными экскурсиями и мастер-классами, приуроченными к экспозиции.

А еще этой весной нашему журналу исполняется год.

Мы впервые вышли за рамки короткого фотосета и весь день снимали главную героиню номера – ведущую актрису театра Ленсовета Лауру Пичхелаури. Это было бы невозможно без поддержки наших партнеров.

Спустя год мы впервые выбрались за пределы родного города – отправились в Гамбург на завод Steinway & Sons, чтобы рассказать о том, как создают уникальные музыкальные инструменты. В Петербурге на роялях этой марки играют звезды в лучших концертных залах.

Весна – время перемен. Герой нашего предыдущего номера Александр Медведев возглавил петербургский футбольный клуб «Зенит». Ждем новых побед! Один город – одна команда!

СПБ.Д

The long-awaited spring has finally sprung. There are plenty of reasons to rejoice. Firstly, with Maslenitsa come tasty pancakes which can be found in almost all of the city's restaurants, then International Women's Day which brings millions of red roses and, finally, the long May holidays. A jam-packed month of activities or just an opportunity to spend some time with nature.

Viva la Vida, an exhibition of works by Frida Kahlo and Diego Rivera is finally arriving in Saint Petersburg, an exhibition which has already been seen by the inhabitants of our capital. The Faberge Museum is promising to captivate visitors with fascinating tours and workshops linked to the exhibition.

Moreover, our magazine is celebrating its first-year anniversary this spring. We've also stepped outside the box of the 'short photoshoot' and spent a whole day shooting our main heroine in the Sofitel SO hotel: the lead actress of the Lensoviet Theatre, Laura Pitskhera. This would have been impossible without our partners' support.

A year on, we've moved outside the parameters of the city and flown to Hamburg with the aim of visiting the Steinway & Sons factory to find out how they make unique musical instruments. In Saint Petersburg, famous musicians play pianos of this brand in the best concert halls of the city.

Spring is also time of change. The main focus of our previous issue, Alexandr Medvedev, has become the president of FC Zenit. We await for new victories! One city, one team!

SPB.D

# Авторы Authors



Ольга Качалова  
Olga Kachalova

Руководитель службы консьержей  
Chief Concierge  
Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg  
Санкт-Петербург, Вознесенский пр., д.1  
St. Petersburg, 1 Voznesensky Pr.  
+7 (812) 339-80-00  
fourseasons.com  
olga.kachalova@fourseasons.com



Ольга Молчанова  
Olga Molchanova

Старший консьерж // Head Concierge  
Astoria Hotel St. Petersburg  
Санкт-Петербург,  
ул. Большая Морская, д. 39  
St. Petersburg, 39 Bolshaya Morskaya Str.  
+7 (812) 494-57-57  
roccofortehotels.com  
omolchanova@roccofortehotels.com



Наталья Емельяненко  
Natalia Emelyanenko

Заместитель руководителя службы консьержей // Concierge Assistant Manager  
Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg  
Санкт-Петербург, Вознесенский пр., д.1  
St. Petersburg, 1 Voznesensky Pr.  
+7 (812) 339-80-00  
fourseasons.com  
natalia.emelyanenko@fourseasons.com



Ваге Матевосян  
Vage Matevosyan

Главный консьерж // Chief Concierge  
Lotte Hotel St. Petersburg  
Санкт-Петербург, пер. Антоненко, д. 2  
St. Petersburg, 2 Antonenko lane  
+7 (812) 336-10-00  
lottehotel.com  
vmatevosyan@lottehotel.com



Елена Батова  
Elena Batova

Консьерж // Concierge  
Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg  
Санкт-Петербург, Вознесенский пр., д.1  
St. Petersburg, 1 Voznesensky Pr.  
+7 (812) 339-80-00  
fourseasons.com  
elena.batova@fourseasons.com



Наталья Мошкина  
Natalya Moshkina

Менеджер отдела туристического обслуживания гостей // Concierge Service Manager  
Belmond Grand Hotel Europe  
Санкт-Петербург, ул. Михайловская, д. 1/7  
St. Petersburg, Nevsky Prospekt, Mikhailovskaya Str. 1/7  
+7 (812) 329-60-00  
belmond.com  
natalya.moshkina@belmond.com

## НОВОСТИ News



### Alena Akhmadullina в Au Pont Rouge

В этом году вещи бренда Alena Akhmadullina вновь можно будет найти в универсаме Au Pont Rouge. Коллекция Alena Akhmadullina Spring-Summer 19 вдохновлена средневековой историей о леди Годиве. Значительная часть коллекции отведена вечерней теме «сказочного бала», которая является частью ДНК бренда. Романтические платья с историческими деталями кроя выполнены из шелка, тафты и тончайшей кожи и дополнены максималистичным декором: вышитыми вручную из пайеток, бисера, жемчуга образами Средневековья – сердцами, львами, единорогами. В продолжение темы 80-х в вечерней линии обыгрывается асимметричный крой в верхней части моделей.

### Alena Akhmadullina in Au Pont Rouge

This year, the Alena Akhmadullina brand items will be available again at the Au Pont Rouge department store. The Alena Akhmadullina Spring-Summer 19 collection is inspired by the medieval story of Lady Godiva. A significant part of the collection is devoted to the evening theme of the “fairy ball”, which is part of the brand’s DNA. Romantic dresses with historical details are made of silk, taffeta and the finest leather and supplemented with a maximalist decor: hand-embroidered from sequins, beads, pearls, medieval images – hearts, lions, unicorns. Continuing with the 80s theme, an asymmetrical design at the top of the models is played up in the evening line.



### Новый бренд в салонах «Кенгуру»

Впервые в «Кенгуру» появился молодой бренд дизайнерской одежды для будущих мам Monamoon. Ему всего 3 года, но он уже стал фаворитом многих знаменитостей. За столь небольшой промежуток времени существования у Monamoon состоялся первый показ одежды для будущих мам в рамках международной Недели моды, а также бренд одержал победу в престижном конкурсе European Product Design Award 2017. В коллекциях Monamoon есть все для создания полноценного модного гардероба будущей мамы – от деловых костюмов из итальянской шерсти и комфортных луков для уикенда до романтических коктейльных платьев для особых случаев.

### Весна в отеле “SO/Sofitel”

Полюбившиеся многим жителям и гостям города So Parties, посвященные ценностям бренда SO/ – современной моде, музыке, искусству, этой весной выйдут на новый уровень. В программе – ежемесячные выставки картин от известной петербургской галереи “AP \ XM”. Первая экспозиция будет посвящена творчеству члена Союза художников России Виктору Ануфриеву. Весной в рамках SO Parties пройдут поэтические вечера, музыкальные сессии и многое другое. Также гостей SO/ St. Petersburg гостей ждет обновленное меню лобби-бара MIXO с модными и легкими весенними блюдами, авторскими коктейлями и богатым выбором стильных кофейных напитков.

# 29–30.03.19

## Аутентичная корейская храмовая кухня

В течение трех дней в конце марта в ресторане «Синтохо» будет готовить действующий буддийский монах. Это уникальная возможность попробовать восхитительные блюда храмовой кухни, история которой уходит в века, и насладиться их красотой, которая уже покорила Нью-Йорк.

## Authentic Korean Temple Cuisine at Shintocho Restaurant

The current Buddhist monk Woo Kwan will cook at the Shintocho restaurant for three days at the end of March. This is a unique opportunity to enjoy the delicious taste and the beauty of the dishes of the temple cuisine, whose history goes back centuries.

### New brand in the “Kenguru” stores

A young brand of designer clothes for future mothers will be appearing for the first time in “Kenguru”. This brand is only 3 years old, but it has already become a favourite of many celebrities. During the international fashion week, Monamoon held the first fashion show for future mothers, and the brand won the prestigious European Product Design Award 2017. The Monamoon collections have everything to create a full-fledged fashionable wardrobe of the future mother, from business suits made of Italian wool and comfortable looks for the weekend to romantic cocktail dresses for special occasions.

### Spring in the SO/Sofitel hotel

SO Parties, favourite by the residents and guests of the city, dedicated to the values of the brand SO/ – modern fashion, music, art this spring will reach a new level. Guests will enjoy a monthly exhibition of paintings from the famous St. Petersburg gallery “AP \ XM”. The first exhibition will be devoted to Viktor Anufriev, a member of the Artists’ Union of Russia. SO Parties will include poetic evenings, music sessions, and more. SO / St. Petersburg will offer guests an updated menu of the MIXO lobby bar with trendy and light spring dishes, designer cocktails and a rich selection of stylish coffee drinks.

## Выставки Exhibitions

1



- 1 **Якоб Йорданс (1593-1678)**  
*Автопортрет с родителями, братьями и сестрами*  
Из собрания Государственного Эрмитажа
- 2 **Джордж Доу**  
*Портрет в.кн. Николая Павловича*  
1823

11.04  
|  
10.06.19

### Произведения из собраний частных коллекционеров

*Русский музей, Корпус Бенца*

Выставка представит произведения живописи, графики, скульптуры, театрально-декорационного, прикладного и ювелирного искусства из нескольких частных собраний Петербурга. Экспозиция впервые позволит познакомиться с малоизвестными и практически неизвестными зрителям произведениями крупнейших русских художников XIX–XX веков и другими значительными образцами отечественного искусства. В экспозицию войдет более 400 произведений.

### Works from the private collections in the Russian museum

*Benois Wing*

The exhibition will present paintings, drawings, sculptures, theatrical-decorative, applied and jewellery art from several private collections from St. Petersburg. For the first time, the exposition will allow you to make a first impression of the collection of the greatest Russian artists of the XIX – XX centuries and other significant examples of Russian art. The exposition will include more than 400 works.



2

– 20.05.19

### Николай I *Михайловский замок Русского музея*

Выставка из цикла «Сага о Романовых» освещает личность и государственную деятельность императора Николая I, его внешнюю политику, жизнь общества, императорского двора и царской семьи, отраженные в произведениях живописи, графики, нумизматики и декоративно-прикладного искусства из собраний государственных российских музеев и частных коллекций.

### Nicholas I *The State Russian Museum St Michael's Castle*

The exhibition from the cycle “The Romanovs Family Saga” covers the personality and state affairs of Emperor Nicholas I, his foreign policy, the life of society, the imperial court and the royal family, as reflected in the works of painting, graphics, numismatics and decorative and applied arts from the collections of the Russian Museums as well as private collections.

– 17.03.19

### Красота: плюс–минус

*Центральный выставочный зал «Манеж»*

Проект соберет более 200 работ (живопись, графика, скульптура, керамика, художественная эмаль, фотография) современных петербургских и московских художников – от классиков академической школы Андрея Андреевича Мыльникова и Евсея Евсеевича Моисеенко, через творчество Ларисы Кирилловой, Татьяны Федоровой, Михаила Копылкова, Олега Яхнина, Николая Сажина, Ольги Тобрелутс к работам сравнительно молодых художников Кирилла Котешова, Фрола Иванова, Дмитрия Марголина и других.

Работы предоставлены Государственным Русским музеем, Музеем искусства Санкт-Петербурга XX–XXI веков (МИСП), проектом «Свободные художники Петербурга», частными коллекционерами и самими художниками. Куратор – Александр Боровский.

3



- 3 **Александр Кондуров**  
*Даная*  
2012
- 4 **Владимир Кустов**  
*Магический квадрат профессора Мишина №42*  
2012, Marina Gisich Gallery
- 5 **Вячеслав Михайлов**  
*Танец Саломеи*  
2014, собрание художника
- 6 **Себа и Жоаи**  
*Дервиши*  
1880-е. Альбуминовый отпечаток

– 26.05.19

### Якоб Йорданс (1593–1678). Картины и рисунки из собраний России

*Николаевский зал Зимнего дворца*

В состав экспозиции – первой в России масштабной экспозиции произведений одного из наиболее значительных фламандских живописцев XVII века – войдут произведения из коллекции Эрмитажа, Государственного музея изобразительных искусств имени А. С. Пушкина, Екатеринбургского музея изобразительных искусств, Пермской государственной художественной галереи и Государственного художественного музея Нижнего Новгорода. В российских музеях имеются картины почти всех жанров, в которых работал живописец, представлены все этапы его творчества, начиная с середины 1610-х годов и заканчивая серединой 1660-х годов.

### Jacob Jordaens (1593–1678). Paintings and Drawings from Russian Collections

*Nicholas Hall of the Winter Palace*

In the first major exhibition of one of the most important Flemish painters of the seventeenth century will be included works from the Hermitage and Pushkin museums, but also loans from the Museum of Fine Arts in Ekaterinburg, the State Art Gallery in Perm and the State Art Museum in Nizhny Novgorod.

Between them, the museums of Russia house a significant collection of Jordaens' pictures in all genres in which he worked, from the mid-1610s to the mid-1660s.

5.04 — 23.05.19

— 31.03.19

## Жизнь после жизни

Центральный выставочный зал «Манеж»

Межмузейная художественная выставка «Жизнь после жизни» покажет, как посредством изобразительного искусства (живопись, графика, скульптура) петербургскими художниками раскрывается тема смерти и бессмертия. Что такое смерть и что стоит за ней, до сих пор остается самым неразрешимым вопросом человечества. Про смерть — и тем более про понимание бессмертия — не всё можно сказать словами, и тогда на помощь приходит искусство.

В пространстве Манежа будут представлены работы таких известных мастеров петербургской-ленинградской школы за 260 лет ее существования, как Марк Антокольский, Фёдор Бруни, Карл Брюллов, Виктор Васнецов, Алексей Венецианов, Иван Айвазовский, Михаил Врубель, Василий Верещагин, Петр Клодт, Василий Polenov, Илья Репин, Николай Рерих, Василий Суриков, Александр Бенуа, Иван Билибин, Казимир Малевич, Кузьма Петров-Водкин, Марк Шагал, Анатолий Белкин, Дмитрий Каминкер, Роберт Лотош, Михаил Шемякин, Павел Игнатьев, Владимир Кустов, Вячеслав Михайлов, Виталий Пушницкий, Иван Сотников, Евгений Юфит, Юлдус Бахтиозина и многие другие имена, включая современных молодых художников.

Проект создается при участии более 20 музеев, в том числе Государственного Эрмитажа, Русского музея и Третьяковской галереи. Художественный консультант — Виталий Пушницкий.

## Life after life

Manege Central Exhibition Hall

The inter-museum art exhibition “Life after life” will show how death and immortality is revealed by St. Petersburg artists through visual arts (painting, drawing, sculpture). What death is and what stands behind it is still the most intractable question of humanity. Words cannot describe everything about death, even about the understanding of immortality, and then art comes to the rescue.

The exhibition in the Manege will consist of works of masters that span 260 years of the Petersburg-Leningrad school. The works of Mark Antokolsky, Fyodor Bruni, Karl Bryullov, Viktor Vasnetsov, Alexey Venetsianov, Ivan Aivazovsky, Mikhail Vrubel, Vasily Vereshchagin, Pyotr Klodt, Vasily Polenov, Ilya Repin, Nikolai Roerich, Vasily Surikov, Alexandre Benois, Ivan Bilibin, Kazimir Malevich, Kuzma Petrov-Vodkin, Marc Chagall, Anatoly Belkin, Dmitry Kaminker, Robert Lotosh, Mikhail Shemyakin, Pavel Ignatiev, Vladimir Kustov, Vyacheslav Mikhailov, Vitaly Pushnitsky, Ivan Sotnikov, Yevgeny Yufit, Uldus Bakhtiozina and many others and also some young contemporary artists will be on exhibition. More than 20 museums, including the State Hermitage Museum, the Russian Museum and the Tretyakov Gallery are involved in the creation of this project.

## «Закрыв глаза, я слушаю Стамбул...»

РОСФОТО

На выставке собраны фотографии Константинополя второй половины XIX века. Первыми фотографиями Османской империи были европейцы. В 1850-х годах на Гран-рю-де-Пера (нынешняя улица Истикляль), где располагались посольства и представительства западных компаний, появлялось множество фотоателье. Их главными клиентами были европейские путешественники, ученые, писатели, художники и архитекторы, которые хотели приобрести на память изображения турецкой столицы с оттенком восточного колорита. Фотографическое дело в Турции получило развитие во время правления султана Абдул-Хамида II (1876–1909), который сам был фотографом и придавал большое значение фотодокументации архитектурных памятников и важнейших событий, происходивших в столице Османской империи.

Любимыми сюжетами местных фотографов были съемки мечетей (символ города — Айя-София, или собор Святой Софии), экстравагантных дворцов, древних крепостей Румелихисар и Едикуле, сохранившихся античных и византийских памятников, Галатского моста и пролива Босфор, морских пейзажей, а также портретов жителей многонациональной империи.



4



5

## “I Close My Eyes And Listen to Istanbul...”

6

РОСФОТО

The exhibition showcases a collection of Constantinople photos from the second half of the XIX century. Europeans were the first photographers of the Ottoman Empire. In the 1850s, numerous photo studios appeared in the Grande Rue de Péra (today's Istiklal Street), where foreign embassies and offices of western companies were located. Their main customers were European travelers, scientists, writers, artists, and architects, who wanted to acquire images of the Turkish capital as souvenirs with oriental flavor. Photography saw further development during the rule of sultan Abdul Hamid II (1876–1909), who was a photographer himself and paid great attention to the photographic documentation of architectural monuments and events happening in the capital of the Ottoman Empire.

The favorite motifs of local photographers were the shots of mosques (Hagia Sophia, or former Christian Church of the Holy Wisdom, is the symbol of the city), extravagant palaces, ancient fortresses Rumelihisari and Yedikule, surviving ancient and Byzantium monuments, the Galata Bridge and the Bosphorus, seascapes and the portraits of people populating the multiethnic empire.



14.03 — 05.19

## Кочевники Арктики: искусство движения

Кунсткамера

В выставочном пространстве будут объединены редкие экспонаты из фондов МАЭ (Кунсткамера) РАН — материальная часть кочевой культуры и фото- видеоматериалы, полученные в результате многолетних экспедиций в Арктику. «Кружение» оленей, движение каравана в тундре, силуэты кочевий, «оленьи» названия месяцев — удивительная культура кочевников будет представлена во всей своей полноте.

## Arctic Nomads: the Art of Movement

Kunstkamera

Rare exhibits from the Museum of Anthropology and Ethnography (Kunstkamera) collections of the Russian Academy of Sciences — the material collections of the nomadic culture and photographic and video materials obtained during long-term expeditions to the Arctic are presented in the exhibition space. Reindeer Circling, the movement of a caravan in the tundra, nomadic silhouettes, “deer” names of the months — the amazing culture of nomads will be exhibited in its entirety.

— 7.04.19

## Гран-тур. Русская версия

РОСФОТО

Архитектурная и видовая фотография Италии второй половины XIX века из коллекции РОСФОТО и собрания Павла и Анастасии Хорошиловых

Фотографии, составляющие выставку, привезены русскими путешественниками из поездок в Италию во второй половине XIX века. Способные и сами играть роль путевых заметок и быть источником для изучения меняющихся городских ландшафтов, они сопровождаются на экспозиции фрагментами воспоминаний, путевых дневников и писем Н. Гоголя, К. Батюшкова, И. Всеволожского, С. Боткина, М. Погодина, К. Пауловича, И. Крамского и многих других известных деятелей эпохи.

Карло Найя  
Мост Риальто, Венеция  
1876

## Grand Tour. Russian Version

РОСФОТО

All photographs in the exhibition are from the luggage of Russian travellers, brought back after their Grand Tour of Italy in the second half of the 19th century. Capable to act both as a travelogue and a rich source for the study of ever-changing urban landscapes, the photographs on display are accompanied by pieces of memoirs, travel diaries, and letters of such prominent figures such as N. Gogol, K. Batyushkov, I. Vsevolzhsky, S. Botkin, M. Pogodin, K. Paulovich, I. Kramskoy, and others.



СПБ.Д SPB.D

# VIVA LA VIDA

Фрида Кало и Диего Ривера

Frida Kahlo and Diego Rivera

Культурно-исторический фонд «Связь времен» и Музей Фаберже (Санкт-Петербург) представляют в Санкт-Петербурге масштабный выставочный проект «Viva la Vida. Фрида Кало и Диего Ривера. Живопись и графика из музейных и частных собраний», который показывает шедевры, созданные Фридой Кало и Диего Риверой, и рассказывает историю супружеской пары, ставшей самой знаменитой в искусстве XX века.

The Link of Times Foundation and Fabergé Museum are staging a major exhibition project “Viva la Vida: Frida Kahlo and Diego Rivera. Paintings and graphics from museums and private collections” showing in St. Petersburg masterpieces created by Frida Kahlo and Diego Rivera, narrating the story of 20th century art’s most famous couple.

20.03–19.05

В течение двух месяцев в самом центре Санкт-Петербурга зрители смогут увидеть уникальную по своему составу ретроспективу двух художников – более 90 произведений Фриды Кало и Диего Риверы, от ранних до поздних: живопись, рисунки, литографии. Основу экспозиции составят работы из собрания Музея Долорес Ольмедо (Мехико), обладающего крупнейшей в мире коллекцией живописных произведений Кало и Риверы, живопись и графика из частных собраний Европы и Латинской Америки, работы из собрания внука Диего Риверы Хуана Коронеля Риверы и галереи «Арвил» (Мексика, США), а также не публиковавшиеся ранее документы из российских государственных архивов. Дополняют экспозицию многочисленные фотографии и документальные фильмы о жизни и творчестве Фриды Кало и Диего Риверы.

For two months in the very center of St. Petersburg visitors will be able to see a unique retrospective of two artists displaying more than 90 works by Frida Kahlo and Diego Rivera, covering various stages of their careers: paintings, drawings, prints.

At the core of the exhibition are works on loan from the Dolores Olmedo Museum (Mexico), which holds world’s largest collection of paintings by the two artists, masterpieces from private collections from Europe and Latin America, including those owned by Diego Rivera’s grandson and the Arvil Gallery (Mexico/USA), paintings from Pushkin State Museum of Fine Arts never previously exhibited in Russia, as well as unpublished documents from the Russian state archives. The exposi-

tion is supplemented with numerous photographs and film documentaries about the life and work of Frida Kahlo and Diego Rivera.





## Март

**14 марта**
БДТ — *Гастроли МХТ им. А. П. Чехова. Северный ветер при участии Ренаты Литвиновой*
МДТ — *Гамлет при участии Ксении Раппопорт, Елизаветы Боярской и Данилы Козловского*

**15 марта**
МДТ — *Гамлет при участии Ксении Раппопорт, Елизаветы Боярской и Данилы Козловского*

**16 марта**
Мариинский театр, основная сцена — *Балет «Дон Кихот» при участии Виктории Терёшкиной*
МДТ — *Вишневыый сад при участии Ксении Раппопорт, Елизаветы Боярской и Данилы Козловского*

**17 марта**
Мариинский-2 — *Гала-концерт к 175-летию со дня рождения Николая Римского-Корсакова. Солист — Александр-Малофеев (фортепиано). Дирижер — Валерий Гергиев*
МДТ — *Коварство и любовь при участии Ксении Раппопорт, Елизаветы Боярской и Данилы Козловского*

**18 марта**
МДТ — *Три сестры при участии Ксении Раппопорт, Елизаветы Боярской*

**19 марта**
Михайловский театр — *Опера «Иоланта». Премьера*
Филармония, Большой зал — *Кейко Мацуи (Япония), фортепианный вечер*
БДТ — *Слава. Режиссер — Константин Богомолов*

**21 марта**
Мариинский театр, основная сцена — *Открытие XVIII Международного фестиваля балета «Мариинский». Вечер американской хореографии при участии Виктории Терёшкиной*
Филармония, Большой зал — *Ефим Бронфман, фортепианный вечер*

**22 марта**
Мариинский театр, основная сцена — XVIII *Международный фестиваль балета «Мариинский». Вечер американской хореографии при участии Екатерины Кондауровой*

**23 марта**
Филармония, Большой зал — *Дирижер — Юрий Темирканов, солист — Готье Капюсон (Франция)*

**24 марта**
Мариинский театр, основная сцена — *Балет «Жизель» при участии Юрия Смекалова*
ДК им. Ленсовета — *Леонид Парфёнов «Намедни и всегда»*

**26 марта**
Мариинский театр — XVIII *Международный фестиваль балета «Мариинский». Творческая мастерская молодых хореографов*
БДТ — *Лето одного гола при участии Алисы Фрейдлих и Олега Басилашвили*

**27 марта**
Михайловский театр — *Балет «Спартак» при участии Игоря Цвирко и Фаруха Рузиматова*
БДТ — *Гроза*

**28 марта**
Михайловский театр — *Балет «Спартак» при участии Дениса Матиенко и Фаруха Рузиматова*
Планетарий №1 — *Шоу «Классика в темноте»*

**29 марта**
Мариинский-2 — XVIII *Международный фестиваль балета «Мариинский». Балет «Спящая красавица» при участии Екатерины Кондауровой*
Михайловский театр — *Балет «Спартак» при участии Ивана Васильева и Фаруха Рузиматова*
МДТ — *Три сестры при участии Елизаветы Боярской*

**30 марта**
Мариинский-2 — XVIII *Международный фестиваль балета «Мариинский». Балет «Лебединое озеро» при участии Виктории Терёшкиной*
Филармония, Большой зал — *Валер Сабадус (контрапенор), лауреат премии ЕСНО-Klassik*
БДТ — *Слава. Режиссер — Константин Богомолов*
A2 Green Concert — *LP*

**31 марта**
Мариинский-2 — *Заккрытие XVIII Международного фестиваля балета «Мариинский». Одноактные балеты «Кармен-сюита. Дивертисмент. Маргарита и Арман» при участии Екатерины Кондауровой и Виктории Терёшкиной*
Филармония, Малый зал — *Спектакль «Неизвестный друг» при участии Ксении Раппопорт и Полины Осетинской (фортепиано)*

## Апрель

**3 апреля**
Мариинский, концертный зал — *Римский-Корсаков — 175. Концертное исполнение оперы «Сервилия», дирижер — Валерий Гергиев*
Михайловский театр — *Балет «Дон Кихот» при участии Ивана Васильева*
Театр им. Ленсовета — *Смешанные чувства при участии Михаила Боярского и Ларисы Луптиан*

**4 апреля**
Театр им. Ленсовета — *Смешанные чувства при участии Михаила Боярского и Ларисы Луптиан*

**6 апреля**
Михайловский театр — *Балет «Корсар» при участии Ивана Васильева*

**7 апреля**
Филармония, Малый зал — *Андрей Коробейников, фортепианный вечер*

**9 апреля**
Михайловский театр — *Вечер одноактных балетов при участии Ивана Васильева. Премьера*
БДТ — *Слава. Режиссер — Константин Богомолов*

**10 апреля**
Михайловский театр — *Балет «Тщетная предосторожность» при участии Николая Цискаридзе*

**11 апреля**
Мариинский, концертный зал — *Опера «Бенвенуто Челлини» при участии Сергея Шнурова*
Михайловский театр — *Балет «Тщетная предосторожность» при участии Николая Цискаридзе*
БДТ — *Гроза*

**13 апреля**
МДТ — *Вишневыый сад при участии Ксении Раппопорт, Елизаветы Боярской и Данилы Козловского*

**14 апреля**
МДТ — *Вишневыый сад при участии Ксении Раппопорт, Елизаветы Боярской и Данилы Козловского*

**15 апреля**
МДТ — *Вишневыый сад при участии Ксении Раппопорт, Елизаветы Боярской и Данилы Козловского*

**16 апреля**
МДТ — *Вишневыый сад при участии Ксении Раппопорт и Данилы Козловского*

**17 — 29 апреля**
*Международный фестиваль балета “Dance Open”*

**19 апреля**
M-1 АРЕНА — *Bejart Ballet Lausanne*

**21 апреля**
Филармония, Большой зал — *Дирижер — Элиаху Инбал (Израиль), солист — Мирослав Култышев*
Aurora Concert Hall — *Emir Kusturica & The No Smoking Orchestra*

**25 апреля**
БДТ — *Дядюшкин сон при участии Алисы Фрейдлих и Олега Басилашвили*
Aurora Concert Hall — *Mario Biondi*

**26 апреля**
БДТ — *Эдип в Колоне, режиссер-постановщик — Андрей Кончаловский*

**27 апреля**
Мариинский, концертный зал — *Одноактные оперы «Моцарт и Сальери. Кащей Бессмертный». Премьера*

**28 апреля**
БДТ — *Гроза*

**30 апреля**
Мариинский, концертный зал — *Сольный концерт Екатерины Семенчук (меццо-сопрано)*
Мариинский-2 — *Одноактные балеты «Свадебка. Пульчинелла. Игра в карты (премьера)»*
Большой Итальянский просвет (Новый Эрмитаж) — *Эрмитажные вечера Михайловского театра. Весенний бал «Штраус-гала»*
Филармония, Малый зал — *Дирижер — Юрий Темирканов, солист — Андрей Ионица*
БДТ — *Лето одного года при участии Алисы Фрейдлих и Олега Басилашвили*
Планетарий №1 — *Шоу «Классика в темноте»*

## Май

**5 мая**
Филармония, Большой зал — *Дирижер — Юрий Темирканов, солист — Бехзод Абдураимов*

**7 мая**
Михайловский театр — *Опера «Иоланта». Премьера*

**8 мая**
Мариинский-2 — *Одноактные балеты «Свадебка. Пульчинелла. Игра в карты (преьера)»*

**8 — 12 мая**
Ледовый дворец — *Toruk Cirque Du Soleil*

**10 мая**
Михайловский театр — *Балет «Баядерка» при участии Ивана Васильева*

**13 мая**
Мариинский, концертный зал — *Давид Герингас (виолончель), Вилфрид Штреле (альт) и Валерий Гергиев*
Филармония, Большой зал — *Гала-концерт звезд мировой оперной сцены. Открытие IV Международного фестиваля искусств «Елена»*

**16 мая**
Михайловский театр — *Балет «Спартак» при участии Ивана Васильева*
Филармония, Большой зал — *«The Beatles Connection»*
Вокальный ансамбль «The King’s Singers» (Великобритания)

**18 мая**
*Ночь музеев*

**21 мая**
Мариинский, концертный зал — *Открытие VI Санкт-Петербургского международного фестиваля новой музыки «reMusik.org»*

**26 мая**
Дворцовая площадь — *Классика на Дворцовой*

**28 мая**
Филармония, Большой зал — *Николай Луганский, фортепианный вечер*

**30 мая**
Филармония, Малый зал — *Спектакль «Неизвестный друг» при участии Ксении Раппопорт и Полины Осетинской (фортепиано)*
Планетарий №1 — *Шоу «Классика в темноте»*

**31 мая**
Филармония, Малый зал — *Спектакль «Неизвестный друг» при участии Ксении Раппопорт и Полины Осетинской (фортепиано)*

## March

**16 March**
Mariinsky Theatre — *Don Quixote ballet, starring Victoria Tereshkina*

**17 March**
Mariinsky II — *Marking 175 years since the birth of Nikolai Rimsky-Korsakov. Gala Concert. Soloist: alexander Malofeev (piano), conductor: Valery Gergiev*

**19 March**
Mikhailovsky Theatre — *Iolanta opera. Premiere*
Philharmonia Grand Hall — *Keiko Matsui (Japan). Piano Recital*

**21 March**
Mariinsky Theatre — XVIII *International Ballet Festival MARIINSKY. An Evening of American Choreography. Starring Victoria Tereshkina*
Philharmonia Grand Hall — *Efim Bronfman. Piano Recital*

**22 March**
Mariinsky Theatre — XVIII *International Ballet Festival MARIINSKY. An Evening of American Choreography. Starring Ekaterina Kondaurova*

**23 March**
Philharmonia Grand Hall — *Conductor — Yuri Temirkanov, soloist — Gautier Capucon (France)*

**24 March**
Mariinsky Theatre — XVIII *International Ballet Festival MARIINSKY. Giselle ballet*

**26 March**
Mariinsky II — XVIII *International Ballet Festival MARIINSKY. A Creative Workshop of Young Choreographers*

**27 March**
Mikhailovsky Theatre — *Spartacus ballet, starring Igor Tsvirko and Farukh Ruzimatov*

**28 марта**
Mikhailovsky Theatre — *Spartacus ballet, starring Denis Matvienko and Farukh Ruzimatov*
Planetarium №1 — *Show “Classical Music in the Darkness”*

**29 March**
Mariinsky II — XVIII *International Ballet Festival MARIINSKY. The Sleeping Beauty ballet. Starring Ekaterina Kondaurova*
Mikhailovsky Theatre — *Spartacus ballet. Starring Ivan Vasiliev and Farukh Ruzimatov*

**30 March**
Mariinsky II — XVIII *International Ballet Festival MARIINSKY. Swan Lake Ballet. Starring Victoria Tereshkina*
Philharmonia Grand Hall — *“Tiranno amor”, Valer Sabadus contratenor (Germany) A2 Green Concert — LP*

**31 March**
Mariinsky II — *Close of the XVIII International Ballet Festival MARIINSKY. Carmen Suite. Divertissement. Marguerite and Armand & Starring Ekaterina Kondaurova and Victoria Tereshkina*

## April

**3 April**
Mariinsky Concert Hall — *Rimsky-Korsakov — 175. Servilia opera in concert. Conductor: Valery Gergiev*
Mikhailovsky Theatre — *Don Quixote ballet, starring Ivan Vasiliev*

**6 April**
Mikhailovsky Theatre — *Don Quixote ballet, starring Ivan Vasiliev*

**7 April**
Philharmonia Small Hall — *Andrei Korobeinikov. Piano Recital*

**9 April**
Mikhailovsky Theatre — *Evening of One-Act Ballets, starring Ivan Vasiliev. Premiere*

**10 April**
Mikhailovsky Theatre — *La Fille mal gardée ballet, starring Nikolai Tsiskaridze*

**11 April**
Mariinsky Concert Hall — *Benvenuto Cellini opera. Featuring Sergei Shnurov*
Mikhailovsky Theatre — *La Fille mal gardée ballet, starring Nikolai Tsiskaridze*

**17 — 29 April**
*International Ballet Festival “Dance Open”*

**19 April**
M-1 АРЕНА — *Bejart Ballet Lausanne*

**21 April**
Philharmonia Grand Hall — *Conductor — Eliahu Inbal (Israel), soloist — Miroslav Kultyshev*
Aurora Concert Hall — *Emir Kusturica & The No Smoking Orchestra*

**25 April**
Aurora Concert Hall — *Mario Biondi*

**30 April**
Mariinsky Concert Hall — *Ekaterina Semenchuk recital (mezzo-soprano)*
Mariinsky II — *Les Noces. Pulcinella. Jeu de cartes (premiere). One act ballets*
Mikhailovsky Theatre at the Hermitage — *Spring Ball “Strauss-Gala”*
Philharmonia Small Hall — *Conductor — Yuri Temirkanov, soloist — Andrei Ionita*
Planetarium №1 — *Show “Classical Music in the Darkness”*

## May

**5 May**
Philharmonia Grand Hall — *Conductor — Yuri Temirkanov, soloist — Behzod Abduraimov*

**7 May**
Mikhailovsky Theatre — *Iolanta opera. Premiere*

**8 May**
Mariinsky II — *Les Noces. Pulcinella. Jeu de cartes (premiere). One act ballets*

**8 — 12 May**
Ice Palace — *Toruk Cirque Du Soleil*

**10 May**
Mikhailovsky Theatre — *La Bayadere ballet, starring Ivan Vasiliev*

**13 May**
Mariinsky Concert Hall — *David Geringas (cello), Wilfried Strehle (viola) and Valery Gergiev*
Philharmonia Grand Hall — *Gala Concert of World Opera Stars. IV International Art Festival “Elena” Opening*

**16 May**
Mikhailovsky Theatre — *Spartacus ballet, starring Ivan Vasiliev*
*Philharmonia Grand Hall — “The Beatles Connection”, “The King’s Singers”*

**18 May**
*Museum Night*

**21 May**
Mariinsky Concert Hall — *Opening of the VI St Petersburg International New Music Festival “reMusik.org”*

**26 May**
Palace Square — *Classic Music on Dvortsovaya*

**28 May**
Philharmonia Grand Hall — *Nikolai Lugansky. Piano Recital*

**30 May**
Planetarium №1 — *Show “Classical Music in the Darkness”*

МАРИИНСКИЙ  
ТЕАТР К  
175-ЛЕТИЮ  
СО ДНЯ  
РОЖДЕНИЯ  
НИКОЛАЯ  
РИМСКОГО-  
КОРСАКОВА



NIKOLAY  
RIMSKIY-  
KORSAKOV  
175-ANNI  
VERSARY  
IN THE  
MARIINSKY  
THEATRE

- 1 *The Snow Maiden*  
Photo: Natasha Razina
- 2 *The Snow Maiden*  
Photo: by Valentin Baranovsky
- 3 *The Tsar's Bride*  
Photo: Valentin Baranovsky

18 марта 2019 года исполняется 175 лет со дня рождения Николая Андреевича Римского-Корсакова. Фестиваль Мариинского театра «Римский-Корсаков 175» пройдет с 17 марта по 12 апреля и включит исполнение всех пятнадцати опер, семидесяти девяти романсов, знаменитого балета «Шехеразада» на музыку композитора, большинства его симфонических и хоровых произведений.

Мариинский театр по праву можно назвать «домом» Римского-Корсакова – на его сцене состоялись мировые премьеры семи из пятнадцати опер композитора, а за 146 лет, прошедших с постановки первой из них – «Псковитянки» (1873), было осуществлено около пятидесяти различных спектаклей. В 1994 году, в год 150-летия композитора, Мариинский театр по инициативе Валерия Гергиева провел крупный фестиваль, посвященный Римскому-Корсакову. Спустя 25 лет театр посвящает мастеру форум уже всероссийского масштаба.

17 марта фестиваль «Римский-Корсаков 175» откроется Гала-концертом на сцене Мариинского-2 под управлением Валерия Гергиева. Затем марафон продолжится показами репертуарных спектаклей: «Псковитянка» (18 марта, Мариинский-2),

On March 18, 2019 the 175th anniversary of Nikolai Andreyevich Rimsky-Korsakov is celebrated. Mariinsky Theatre prepared an ambitious festival programme "Rimsky-Korsakov 175" linked to the anniversary of Russian composer. This programme is shared by Saint Petersburg, Vladivostok, Vladikavkaz and Moscow.

The Mariinsky theatre can be called justly a home of Rimsky-Korsakov. 7 of 15 composer's operas were premiered on this stage. For 146 years nearly 50 various productions have been released since the first play *The Maid of Pskov* was staged in 1873. In 1994, the year of his 150th anniversary, Mariinsky theatre held the large-scale festival inspired by Valery Gergiev. The theatre holds the country-scale forum dedicated to the master 25 years later.

Gala concert conducted by Valery Gergiev opens «Rimsky-Korsakov 175» festival on the stage of Mariinsky 2 on March 17. The concert will be followed by a series of repertoire stages: *Maid of Pskov* (March 18, Mariinsky-2), *May Night* (March, 19, The Concert Hall), *Snegurochka* (March 20, Mariinsky-2), *The Christmas Eve* (March 23, April 4, Mariinsky theatre), *The Tsar's Bride* (March 24, Mariinsky-2), *Sadko* (March 27, Mariinsky



1 2



3

«Майская ночь» (19 марта, Концертный зал), «Снегурочка» (20 марта, Мариинский-2), «Ночь перед рождеством» (23 марта, 4 апреля, Мариинский театр), «Царская невеста» (24 марта, Мариинский-2), «Садко» (27 марта, Мариинский театр), «Сказка о царе Салтане» (31 марта, 7 апреля, Мариинский театр), «Сказание о невидимом граде Китеже» (2 апреля, Мариинский-2), «Золотой петушок» (12 апреля, Мариинский-2). Особым событием фестиваля станет премьера одноактных опер «Кашей бессмертный» и «Моцарт и Сальери» в постановке Вячеслава Стародубцева (26 и 28 марта, Концертный зал).

Балетные программы украсит легендарный балет дягилевской антрепризы «Шехеразада» в хореографии Михаила Фокина и оформлении Льва Бакста, в концертном исполнении прозвучат такие репертуарные редкости, как «Боярыня Вера Шелого» (18 марта, Мариинский-2), «Млада» (21 марта, Мариинский-2), «Сервилия» (3 апреля, Концертный зал) и «Пан-воевода» (6 апреля, Концертный зал). Спектаклями «Псковитянка», «Сказание о невидимом граде Китеже», «Золотой петушок» продирижирует Валерий Гергиев.

theatre), *The Tale of Tsar Saltan* (March 21, April 7, Mariinsky theatre), *The Legend of the Invisible City of Kitezh* (April 2, Mariinsky-2), *The Golden Cockerel* (April 12, Mariinsky-2). The special events of the festival are to be opening nights of one-act operas *Kashchey the Immortal* and *Mozart and Salieri* staged by Vyacheslav Starodubtsev (March 26 and 28, Concert Hall).

The ballet programme will be enriched by the legendary ballet of Diaghilev's *Ballets Russes* *Scheherezade* with choreography by Mikhail Fokin and decorations by Leon Bakst. Repertoire rarities such as *The Noblewoman Vera Sheloga* (March 18, Mariinsky-2), *Mlada* (March 21, Mariinsky-2), *Servilia* (April 3, Concert Hall) and *Pan Voyevoda* (April 6, Concert Hall) will be performed in concert version. The productions *The Maid of Pskov*, *The Legend of Invisible City of Kitezh*, *The Golden Cockerel* will be conducted by Valery Gergiev.

# Весна в Михайловском театре

# Spring in the Mikhailovsky theatre



## Даты показа спектаклей

### Балет «Корсар»

6 и 7 апреля, 12 мая

### Балет «Лебединое озеро»

14, 15, 16 марта и 1, 2, 4 мая

Балеты Начо Дуато:

### «Многогранность. ФОРМЫ ТИШИНЫ И ПУСТОТЫ»

17 апреля

### «Ромео и Джульетта»

24, 25 апреля и 21, 22 мая

### «В лесу. Прелюдия. Белая тьма»

27 апреля

## Dates of performances

### Ballet “Le Corsaire”

April 6 and 7, May 12

### Ballet “Swan Lake”

March 14, 15, 16 and May 1, 2, 4

Ballets by Nacho Duato:

### “Versatility. Forms of silence and emptiness”

April 17

### “Romeo and Juliet”

April 24, 25 and May 21, 22

### “Na Floresta. Prelude. White Darkness”

April 27



Петербург всегда притягивал людей разнообразием культурной жизни. Исторически сложилось, что попасть в Северную столицу особенно стремятся любители академического искусства и интеллектуального авангарда. Для этой изысканной публики в весенней афише Михайловского театра представлены жемчужины классического балета – «Лебединое озеро» и «Корсар» – и современные постановки выдающегося испанского хореографа Начо Дуато.

Saint Petersburg has always attracted people by a variety of cultural life it has to offer. Historically, the lovers of academic art and intellectual avant-garde are especially eager to visit the northern capital. At the spring playbill of the Mikhailovsky Theatre, the sophisticated audience can view some pearls of classical ballet, such as “Swan Lake” and “Le Corsaire” and some outstanding modern productions by Spanish choreographer Nacho Duato.

Строгий академизм «Лебединого озера», однако, не исключает наличие в постановке необычных деталей. Балетмейстер Михаил Мессерер, воссоздавая балет, обратился к «старомосковской» версии. Возможно, кто-то из зрителей удивится, увидев танец маленьких лебедей в исполнении шести танцовщиц.

«Корсар» в постановке Фаруха Рузиматова вернулся на сцену Михайловского театра этой зимой, порадовав зрителей динамичностью развития действия, а также

The strict academism of the “Swan Lake” production does not exclude the presence of some unusual details. Ballet master Mikhail Messerer recreates and aligns the ballet with traditional “old Moscow”. Perhaps, for some spectators, it will be surprising to see the dance of little swans performed by six dancers.

“Le Corsaire”, staged and produced by Farukh Ruzimatov at the Mikhailovsky Theatre this winter, pleases the audience with the dynamic development

яркими декорациями и костюмами, которые известный театральный художник Валерий Левенталь превратил в настоящие произведения искусства.

Балеты Начо Дуато, одноактные и полнометражные, не оставят равнодушным чуткого зрителя. Язык, на котором говорит хореограф, всегда имеет чувственную основу и отличается музыкальной точностью: он использует каждую ноту, добиваясь эффекта «ожившей музыки».

СПБ.Д

of the production, vivid scenery and elaborate costumes, which famous scenery designer, Valery Leventhal, turned into a real work of art.

The ballets by Nacho Duato, one-act and full-length, will not leave the indifferent spectator sensitive. The sensual language in which the choreographer speaks is distinguished by musical precision. He uses every note, achieving the effect of “revived music.”

СПБ.Д

## Фортепианные концерты в Санкт-Петербургской филармонии им. Д. Д. Шостаковича

Этой весной самые яркие современные исполнители выступят в Большом зале филармонии.

## Piano concerts in the Saint Petersburg Shostakovich Academic Philharmonic

This spring the most talented musicians of our days are to perform a series of concerts in the Grand Hall of the Philharmonic.



21 марта с сольным концертом выступит всемирно известный пианист, лауреат премии Grammy Ефим Бронфман. В его исполнении прозвучит программа из сочинений Шумана, Шуберта и Дебюсси. В первой половине концертного сезона Ефим Бронфман уже провел серию совместных выступлений с Заслуженным коллективом России под управлением Юрия Темирканова в прославленных европейских залах, в числе которых – Музикферайн в Вене, Большой фестивальный дворец в Зальцбурге, Берлинская филармония и многие другие. Турне проходило под знаком юбилея Юрия Темирканова.

**21.03**

Yefim Bronfman, the world-famous pianist and Grammy award winner, will perform in a solo concert on the 21st of March. He is to recite compositions by the likes of Shuman, Shubert and Debussy. In the first half of the concert season, Yefim Bronfman had already collaborated a few times with Yuriy Temirkanov's Saint Petersburg Philharmonic Orchestra in the most revered concert halls of Europe, including Wiener Musikverein (Vienna), Large Festival House (Salzburg), Berliner Philharmonie and many others. The tour was dedicated to the anniversary of Yuriy Temirkanov.

22 апреля состоится фортепианный вечер легендарного пианиста Григория Соколова. Известные музыканты и взыскательные слушатели произносят его имя с неизменным благоговением, его концерты каждый раз становятся уникальными событиями – и с точки зрения их художественной значимости, и по происходящему вокруг ажиотажу. Каждый год отправляясь в большое турне по лучшим залам мира, в России Григорий Соколов дает единственный концерт – в Санкт-Петербургской филармонии. Он давно обрел значение своеобразного, ни с чем не сравнимого ритуала, собирающего самую искушенную публику.

**22.04**

The piano concert of the legendary pianist, Grigoriy Sokolov, will take place on the 22nd of April. Renowned musicians and fastidious music lovers worship his name. His concert is considered a significant event because of his doubtless artistic merits and the hype surrounding the performance. Every year Sokolov goes on a large-scale tour around the world's best venues. In Russia, the only performance given will take place at the Saint Petersburg Philharmonic. Unlike many other musicians, he has also gained the admiration of mature musical audiences.



28 мая на сцену Большого зала выйдет один из самых востребованных пианистов современности – Николай Луганский. Его выступления давно стали неотъемлемой и важной частью петербургской филармонической афиши. Вслед за состоявшимися в этом сезоне концертами с Заслуженным коллективом России под управлением Юрия Темирканова и со всемирно известным скрипачом Вадимом Репиным Николай Луганский представит публике сольную программу. В ней прозвучат произведения Рахманинова, Скрябина и Дебюсси. Музыка Клода Дебюсси занимает значительное место в программах музыканта в этом сезоне: в 2018 году у Николая Луганского вышел диск с записями сочинений композитора.

**28.05**

Nikolay Luganskiy, one of the most popular piano players of our time, will take to the stage of the Grand Hall on the 28th of May. His performances have become an essential part in maintaining the repertoire of the Saint Petersburg Philharmonic. Following the concert season organised by Yuriy Temirkanov, who collaborated with the world-famous violinist Vadim Repin, Nikolai Luganskiy will put on a solo recital. The recital will include extracts from the compositions of Rakhmaninov, Skryabin and Debussy. The music of Claude Debussy plays a great role in his season recital; Luganskiy released a record in 2018 of Debussy's compositions.

# Steinway & Sons

## От ремесла к искусству From craft to art

Автор Александр Мануйлов  
By Alexandr Manuylov



Подняли у рояля крышку, раскрыли ноты, лежавшие уже наготове. Екатерина Ивановна села и обеими руками ударила по клавишам; и потом тотчас же опять ударила изо всей силы, и опять, и опять; плечи и грудь у нее содрогались, она упрямо ударяла всё по одному месту, и казалось, что она не перестанет, пока не вобьет клавишей внутрь рояля. Гостиная наполнилась громом; гремело всё: и пол, и потолок, и мебель...

Доподлинно неизвестно, на каком рояле играла героиня Антона Чехова, но ясно, что инструмент должен соответствовать рукам профессионала.

The lid of the piano was raised and the music lying ready was opened. Ekaterina Ivanovna sat down and banged on the piano with both hands, and then banged again with all her might, and then again and again; her shoulders and bosom shook. She obstinately banged on the same notes, and it sounded as if she would not leave off until she had hammered the keys into the piano. The drawing-room was filled with the din; everything was resounding; the floor, the ceiling, the furniture...

It is not known for certain on which piano the character of Anton Chekhov played, but it is clear that the instrument must fit the hands of a professional.

1 Steinway and Sons Spirio with iPad  
© Steinway and Sons

1 Steinway and Sons Professional Model K-52 Interior with Keyboard  
© Steinway and Sons



Всё началось в 1836 году, когда Генрих Штайнвег собрал свой первый инструмент на собственной кухне. Это был семейный рояль, который сегодня экспонируется в Музее музыкальных инструментов в Фениксе, США. Из-за политической нестабильности Генрих принял решение покинуть Гамбург и эмигрировал с семьей в США в 1850 году, оставив при этом старшему сыну Теодору бизнес в Германии. Именно Теодор совершил настоящую революцию в области производства роялей, запатентовав в 1878 году новую конструкцию боковой стенки, благодаря чему было усовершенствовано звучание роялей Steinway & Sons. Секрет заключался в том, что для изготовления боковых стенок рояля стали использовать цельные листы шпона твердого клена, которые были покрыты клеем и соединялись между собой при помощи специального пресса, напоминающего по форме рояля.

It all started in 1836, when Heinrich Steinweg assembled his first instrument in his own kitchen. It was a family piano that is on the display today at the Museum of Musical Instruments in Phoenix, USA. Due to political instability, Heinrich decided to leave Hamburg and emigrated with his family to the United States in 1850, while leaving his eldest son Theodor to do business in Germany. Theodor was the one who made a real revolution in the production of pianos, having patented in 1878 a new side wall design, which made it possible to improve the sound of the Steinway & Sons pianos. The secret was that for the manufacture of side walls of the piano solid veneer sheets of solid maple were used. They were covered with glue and joined together with a special press, resembling a piano.

William Steinweg, brother of Theodore, who was engaged in the expansion of the company in the United States, organized in 1872 a series of American concerts



2

2 Ганс Шалковский // *Hans Heinrich Schalkowski*  
менеджер по продажам Steinway & Sons  
в Европе, сотрудник компании с 1986 года //  
Steinway & Sons sales manager in Europe, company  
employee since 1986.

фото Даниил Рабовский  
photo Daniil Rabovsky

3 Вэбке Вунсторф // *Wiebke Wunstorf*  
глава Департамента звука, первая женщина,  
ставшая практикантом-учеником на фабрике  
Steinway & Sons, сотрудник компании с 1979 года //  
Head of the Sound Department, the first woman  
to become a trainee student at the Steinway & Sons  
factory, an employee of the company since 1979.

фото Даниил Рабовский  
photo Daniil Rabovsky

4 Steinway and Sons Gold 100,000<sup>th</sup>  
© Steinway and Sons

4



Уильям Штайнвег, брат Теодора, занимавшийся расширением компании в США, организовал в 1872 году серию американских концертов великого Антона Рубинштейна, игравшего на роялях Steinway & Sons. Вскоре рекламная кампания получила поддержку и от не менее великих Рихарда Вагнера и Франца Листа. Еще важно отметить, что в 1902 году был произведен 100-тысячный рояль, который презентовали президенту США Теодору Рузвельту. Сам инструмент находился в Белом доме (восточная комната) на протяжении 35 лет, а в 1938 году он был подарен Смитсоновскому институту 4.

Насыщенный XX век внес определенные коррективы в развитие Steinway & Sons: Великая депрессия, затем Вторая мировая война, в ходе которой гамбургская фабрика была конфискована американцами, производившими на ней оружие и детали самолетов.

С середины XX века инструменты Steinway & Sons стали ассоциироваться не только с академической музыкой, но и с джазом, с поп-музыкой. Достаточно вспомнить, что известнейшую композицию Imagine Джон Леннон написал как раз на пианино Steinway & Sons, которое позже было куплено на аукционе Джорджем Майклом (2 миллиона долларов) 1. А в 1971 году Леннон подарил на день рождения своей супруге Йоко Оно знаменитый белый рояль Steinway & Sons.

Сегодня компания Steinway & Sons остается верной традициям. Это касается и процесса, и сроков производства. Для создания рояля Steinway & Sons требуется около 12 тысяч деталей, на производство самого инструмента уходит год. До сих пор рояли Steinway & Sons создаются на основе ручной работы мастеров, которые долгие годы кропотливо изучают все нюансы механизмов и звучания инструмента.

of the great Anton Rubinstein, who played a Steinway & Sons piano. Soon the advertising campaign received support from no less prominent Richard Wagner and Franz Liszt. It is also important to note that in 1902 a 100,000<sup>th</sup> grand piano was produced, which was presented to US President Theodore Roosevelt. The instrument itself was located in the White House (the East Room) for 35 years, and in 1938 it was donated to the Smithsonian Institution 4.

Very intensive 20<sup>th</sup> century introduced certain adjustments to the development of Steinway & Sons: the Great Depression, then the Second World War, during which the Hamburg factory was confiscated by the Americans who produced weapons and aircraft parts on it.

From the middle of the 20th century, Steinway & Sons instruments became associated not only with academic music, but also with jazz and pop music. Suffice it to recall that the famous composition "Imagine" John Lennon wrote on a Steinway & Sons piano, which was later bought at an auction by George Michael (\$2 million) 1. And in 1971, Lennon presented the famous white Steinway & Sons grand piano to his wife Yoko Ono on her birthday.

Today, Steinway & Sons remains true to its tradition. This applies to both the process and the production time. To create a Steinway & Sons grand piano, about 12 thousand of parts are required, and production of an instrument itself takes a year. Until now, the Steinway & Sons pianos are created manually by craftsmen, who for many years have painstakingly studied all the nuances of the mechanisms and sound of the instrument.

СПБ.Д

СПБ.Д



3

## Пианиссимо Pianissimo



Проект «Пианиссимо» был придуман как серия фортепианных вечеров, объединенных двумя идеями. Первая – представить публике молодых пианистов, которые становятся звездами прямо сейчас, приобретая как отечественную, так и международную известность. Вместо раскрученных и набивших оскомину имен «Пианиссимо» представляет свежие дарования, которые вызывают острый интерес критиков и тех, кто «в теме». Всем героям «Пианиссимо» на момент участия в проекте было менее 30 лет. Вторая важная идея проекта – устраивать концерты в местах с историей, но не в традиционных филармонических или концертных залах, а там, где музыку обычно не исполняют.

Цикл начался летом 2017 года концертом сразу двух пианистов – Дмитрия Маслеева и Андрея Гугнина – в только что открывшемся

The “Pianissimo” tour project was intended to be a series of piano concerts with two common concepts. The first one was to introduce young pianists who become stars at the moment and are getting famous all over the country or world. Instead of recognized and worn-out names Pianissimo is expected to present brand-new performers scrutinized by critics and those who try to keep up with it. All participants of Pianissimo fest were merely 30 years old when they took part in this project. The next important concept is to hold concerts in historical places. Not in conventional philharmonic or concert halls, but in locations where the music is not played basically.

In summer 2017 the tour was opened with concerts of two pianists Dmitry Masleev and Andrey Gugin taken place in newly refurbished

после реставрации Манеже. Андрей за год до этого выиграл Международный фортепианный конкурс в Сиднее, а Дмитрий – Первую премию XV конкурса им. Чайковского (2015) и только что выступил с сольным концертом в Карнеги-Холле. Они исполнили произведения Игоря Стравинского, Леонида Десятникова, Сергея Рахманинова и Сергея Прокофьева, а в финале устроили публике особенный музыкальный опыт, сыграв вместе «Маленькую сюиту для фортепиано в 4 руки» Клода Дебюсси.

В 2018 году проект «Пианиссимо» продолжился концертом Дмитрия Шишкина. Дмитрий, ставший в 2015 году лауреатом конкурса Шопена, сыграл Скрябина и Прокофьева в Большом итальянском просвете Нового Эрмитажа, на фоне монументальных картин Луки Джордано и Джанбаттисты Тьеполо.

СПБ.Д

building of Manege. Andrey has won the prize of Sydney International Piano Competition the year before. Dmitry was a first prize winner of XV<sup>th</sup> International Tchaikovsky Competition (2015). He has just given a solo concert in Carnegie Hall. They played parts by Igor Stravinsky, Leonid Desyatnikov, Sergey Rakhmaninov and Sergey Prokofiev. In the end of concert they gave a pleasure of unique musical experience by playing in collaboration the “La petite Suite L 65” by Claude Debussy.

The Pianissimo tour was lingered by the concert of Dmitry Shishkin in 2018. Dmitry, Chopin International Competition 2015 prize winner, played the parts by Skryabin and Prokofiev in the Large Italian Skylight Room of the New Hermitage with baroque oil canvas by Luca Giordano and Gianbattista Tiepolo in the background.

26 февраля 2019 года с сольным концертом тоже в стенах Эрмитажа выступил Александр Малофеев – сверхновая звезда в программе и один из самых молодых пианистов на международной сцене. 17-летний Александр – победитель VIII Международного юношеского конкурса им. П. И. Чайковского и обладатель гран-при I Международного конкурса молодых пианистов Grand Competition. Первый фортепианный концерт Чайковского он исполнял в театре Ла Скала с Валерием Гергиевым, а также ни много ни мало открывал юбилейный концерт знаменитой серии Meesterpianisten («Мастера фортепианного искусства», Концертгебау в Амстердаме).

Проект не ограничивается Петербургом: в этом году организаторы удивят зрителей концертами в других европейских культурных столицах. В 2020 году «Пианиссимо» вновь вернется на берега Невы с новой звездой.

Alexandr Malofeev, a tour supernova and one of the youngest pianist of international stage, also gave his solo concert in Hermitage on February 26, 2019. Alexander, age of 17, is a prize winner of VIII International Tchaikovsky Competition for Young Musicians and grand-prix winner of International Grand Competition. He played Piano Concerto No 1 by Tchaikovsky in La Scala opera theatre with conduction by Valery Gergiev. He inaugurated the anniversary concert of world-famous Meesterpianisten serie (“The masters of piano”, Concertgebouw in Amsterdam).

This project is not limited to Saint-Petersburg only. The promoters give their promise to thrill the audience of other European cities. The Pianissimo is back to Saint Petersburg again in 2020 with a new star.

СПБ.Д

## Мистер и Миссис Смит в БДТ

14 марта в БДТ состоится премьера танцевально-драматического спектакля MotherFatherSistersBrother, поставленного молодым режиссером, хореографом и художником Сергеем Ларионовым.



Хрестоматийный текст пьесы Чехова «Три сестры» пересказывается языком танцтеатра, встроен в контекст абсурдистской драматургии Эжена Ионеско и деконструирован методом инверсии – его произносятся наоборот, от финала к началу. Авторы MotherFatherSistersBrother видят в Чехове предтечу модернистского искусства.

По сюжету семейная пара – мистер и миссис Смит – попали в дом Прозоровых и превратились в героев пьесы «Три сестры». Существование в этом чеховском пространстве безволия, где никто не способен на витальные поступки и эффективные

действия, ставит перед супругами задачу – спасти трех сестер. Такие люди, как сестры Прозоровы, обречены – современный мир вытесняет их, вытесняет чеховских персонажей, вытесняет классическую драматургию. Творческая команда спектакля пробует нащупать связь между парадоксальным текстом, звуком и невербальным жестовым кодом и получается словно осознанное сновидение, психологический эксперимент, который существует в поле эмоциональных воздействий, зачастую непередаваемых в вербальные смыслы.

СПБ.Д

## А ГДЕ ПОИГРАТЬ САМОМУ?

Если вы играете на фортепиано, неважно – любитель вы или профессионал, для вас найдутся клавиши! В самом музыкальном районе Петербурга, рядом с Консерваторией и Мариинским театром расположен уютный репетиционный с фортепианными классами. Если вдруг вы хотите поиграть в свободное время – здесь вы совершенно свободны в выборе пьесы! Музыкальный класс можно арендовать на час или провести там целый день, в одиночку или небольшой группой – не важно! Главное – музыка.

## WHERE TO PLAY?

If you play the piano, whether you're an amateur or a professional, you will be able to find some piano keys. There are cosy rehearsal facilities with piano classrooms in the most music-oriented spot of Saint Petersburg, next to the Conservatory and the Mariinsky Theatre. If you happen to want to play in your spare time, here you are completely free to choose any musical piece. You can rent the music room for an hour or for the whole day. It doesn't matter whether you're an individual or a small group, the important thing is the music.

СПБ.Д

# Лаура Пицхелаури

## Laura Pitskhelauri

В ярких сценических образах Лауры Пицхелаури тесно сплетены мощная энергия и утонченность. Лаура поделилась своим пониманием современного театра и рассказала о скрытых для зрителя нюансах актерской работы.

Автор Александр Мануйлов  
Фото Даниил Рабовский  
Место Отель SO/Softel

Одежда и обувь бутик Escada  
Украшения бутик Piu Bello  
MUA Анна Смирнова  
Волосы Гаяне Оганесян, Park by Osipchuk

A powerful energy and delicateness are combined in the bright dramatic characters of Laura Pitskhelauri. Laura shared her understanding of contemporary theatre and told us about the intrinsic nuances of acting.

By Alexander Manuylov  
Photo Daniil Rabovsky  
Venue SO/Softel

Clothing & shoes all by Escada  
Jewellery all by Piu Bello  
Hair Gayane Oganesyanyan, Park by Osipchuk  
MUA Anna Smirnova

AM Лаура, вы уже сыграли Гамлета. Есть ли у вас классическая роль-мечта?

ЛП Вообще у меня нет такой роли. Когда-то в детстве меня привлекала Мария Стюарт, просто потому что мне нравился Стефан Цвейг и прописанный им образ. Особенно он был актуален в подростковые годы, когда активно развивается женское начало. На самом деле тема важнее персонажа. Она имеет огромное значение.

AM Юрий Бутусов не раз говорил о том, что гендерная принадлежность — не главное в образе Гамлета.

ЛП Я думаю, Юрий Николаевич скорее имеет в виду, что для современного человека Гамлет превратился в миф, в некую субстанцию в нашей голове с вечным вопросом: «Быть или не быть?». Мало кто помнит, что с ним произошло в пьесе Шекспира, но все знают, что он мучился этим вопросом.

AM Как вы для себя решили эту задачу?

ЛП Позиции актера и режиссера формируются и формулируются во время репетиционного процесса. Изначально я пробовала призрак, Гертруду, Офелию, и потом Юрий Николаевич предложил роль Гамлета. Передо мной никогда не стояло задачи перевоплотиться

AM Laura, you have already played the role of Hamlet. What is your dream role?

LP Actually, I haven't got any. The role of Mary Stuart, the queen of Scots, used to attract me when I was a kid just because I liked novels by Stefan Zweig and the image he created. This image had its actual power in my puberty age when the femininity usually takes over. Actually the theme is more important than the character. It is of great importance.

AM Yuri Butusov has said many times, that the gender identity of Hamlet is not important.

LP I suppose that Yuri Nikolayevich means that the character of Hamlet has turned into a myth for modern people, some kind of concept who utters "To be or not to be?". Not many remember what happened to him in Shakespeare's play but everybody knows that he was tormented by this question.

AM How did you solve the dilemma?

LP The roles of actors and director are finalised and assigned during the rehearsals. Initially I tried to act the Ghost, Gertrude and Ophelia. Then Yuri offered me the role of Hamlet. I've never played a male character before. It felt wrong for them to watch me playing a man.



в молодого человека. Было бы неправильно следить за тем, как я играю мужчину.

AM Для современного театра, в особенности пост-драматического, характерны синкретизм, заимствование форм видеоарта, перформанса и даже акционизма. Насколько вам близок такой театр?

ЛП Я хорошо отношусь к любого рода театру. Главное, чтобы было интересно сделано, а какими средствами художник добивается воздействия на меня — его дело. Если я испытываю эмоции, задумываюсь о своей жизни прямо во время спектакля или выходя из театра, это великолепно. Если же видеоряд создан ради видеоряда, он не направляет, вызывает лишь раздражение, то и отношение будет соответствующим, а когда я чувствую мощную энергию, неважно, вылили на меня при этом ведро воды или по сцене бегают обнаженные актеры, то понимаю, что все это необходимо для достижения того самого эффекта воздействия. Тем более театр — это живое искусство: сегодня спектакль может категорически не понравиться, а завтра все изменится.

AM Герои, в которых вы перевоплощаетесь на сцене, часто диаметрально противоположны по своим качествам. Вы легко беретесь за новые роли? Личность режиссера определяет при этом ваш выбор?

ЛП Режиссер играет важнейшую роль для меня. Так получилось, что в последнее время я работала только с Юрием Бутусовым, хотя у меня были возможности взаимодействовать и с другими художниками. Создание спектакля — интимный момент: собирается группа людей, и начинается творческий процесс. Совершенно не хочется, чтобы кто-то за этим процессом подглядывал. Естественно, нужно быть единомышленниками, должно быть схожее понимание искусства и театра. Очень тяжело, когда много времени уходит на то, чтобы договориться между собой, найти точки соприкосновения. Что касается диапазона ролей, то существует определенная парадигма, в которой я нахожусь. Сейчас мне было

AM *Syncretism, borrowing the forms of videoart, performance art and actionism are specific to contemporary theatre, especially to postdramatic theatre. How much do you like this kind of theatre?*

LP I take well to any form of stage performance. The only thing that matters is how interesting it is. The way the artist makes an impression upon me is up to him, through any means. It's amazing when I feel any kind of emotions or begin thinking of my life on the way to the performance or as I leave the theatre. But if the visual aid is used only for the sake of it and adds nothing to the performance or it simply irritates you, the review of the whole performance will be mirrored. When I feel a powerful energy, a bucket of water being thrown on

me or naked actors being on stage make no difference. I understand that all this stuff is necessary to make an impact. This is especially relevant in theatre performance as it is a live kind of art. Today the play might be totally disliked but the next day it could be completely different.

AM *Characters that you play are absolutely the opposite of you as a person. Is it easy for you to take on new roles? Do you take into account the stage director when making your choice?*

LP The stage director is very important to me. Lately, the way it worked out is that I've only been working with Yuri Butusov, even though I've had opportunities to cooperate with other directors. The creation of the play is intimate: the group of people get together and the process of creation initiates. I'd like nobody else getting involved and peeking. Naturally, we need to be on the same page. We've got to look at the art and theatre in a similar way. It's very hard spending a lot of time getting to know each other and finding common ground. As for the range of roles there is a special paradigm I follow. Now it would be quite interesting to turn my hand at some completely different roles. For instance, when I play my role in 'The Human Made of Fish' in the Moscow Art Theatre of A. Chekhov, I hear people laughing at my interpretations of the character. This makes me so happy because most of my roles are very gloomy. I think that it's important to turn into someone else from play to play, from role to role. It's important to get out of your comfort zone. Every day the person changes, gets a new experience, feels something completely new. The image of the character changes

*Создание спектакля — интимный момент: собирается группа людей, и начинается творческий процесс. Совершенно не хочется, чтобы кто-то за этим процессом подглядывал.*

*The creation of the play is intimate: the group of people get together and the process of creation initiates. I'd like nobody else getting involved and peeking.*







бы интересно выступить в каком-то другом качестве. К примеру, играя в спектакле «Человек из рыбы» в МХТ им. А. П. Чехова, я слышу, как люди иногда смеются во время моих реплик. Я так счастлива от этого, поскольку большинство моих ролей довольно мрачные по своей сути. Вообще мне кажется, что от спектакля к спектаклю, от роли к роли необходимо развиваться, выходить из зоны комфорта. Каждый день человек меняется, приобретает опыт, может почувствовать что-то принципиально новое. Вместе с актером преобразуется и образ его героя. В течение сезона это не так ощутимо, а вот после двух месяцев отпуска такие нюансы становятся более заметными.

AM *Как вы вживаетесь в роль? Насколько это долгий процесс?*

ЛП Для меня весь этот процесс — репетиции, когда актер действительно начинает в себе возвращать персонажа. Это состояние необратимости, персонаж начинает постепенно охватывать сознание, тело. Но в целом мне бывает сложно уйти от своей индивидуальности, хотя сценические герои по-разному говорят, по-разному ходят.

AM *А существует момент, когда вы осознаете, что готовы играть?*

ЛП В моем случае его не существует. Мне всегда кажется, что я не готова. Есть артисты, которые за час до начала спектакля одеваются, гримируются, я же тяну до последнего. Но после третьего звонка, в момент, когда делаешь шаг на сцену, регистр переключается.

AM *Лаура, у вас есть имя в мире театра. Готовы ли вы на авантюру — сыграть в спектакле неизвестного режиссера экспериментального театра? Что должно в первую очередь повлиять на ваше решение?*

ЛП Я с удовольствием соглашусь, если меня заинтересует идея, если этот неизвестный режиссер окажется талантливым художником, классным человеком. Куда страшнее, если пригласит признанный мастер, и вдруг окажется, что у нас разные группы крови и вообще не сходятся взгляды на театр.

AM *А можете ли представить себя в роли зрителя без детального анализа актерской игры и работы режиссера?*

ЛП Конечно, это уже невозможно. Мне интересно следить за артистами, за тем, как они двигаются, как разговаривают, да даже как потеют. Но в то же время я очень благодарный зритель, потому что я не сижу и специально не оцениваю. Все происходит мгновенно. Можно, кстати, сравнить эту ситуацию с ездой на машине. Если вы умеете водить

together with the actor. One can't notice it during the season. But after two months off such things become more obvious.

AM *How do you get into a role? How much time does it take?*

LP The whole process for me happens in rehearsals, when the actor begins to grow into the character. The process is irreversible, the character takes over the consciousness and the body. But on the whole, it's sometimes difficult to escape my individuality when the characters speak and walk so differently.

AM *Is there a key point, when you realise that you are ready to act?*

LP Not in my case; I never think that I'm ready. There are artists who get dressed and make themselves up an hour before the play starts but I always leave it to the last minute. On the sound of the third bell, I switch to my character.

AM *Laura, you are a high-profile in the theatre world. Are you ready to try something new? To take part in the play staged by an unknown director in an experimental play? What could make an impact upon making your decision?*

LP I'd gladly accept the offer if I find the idea interesting and if the unknown director is a talented artist, a cool person. It's much worse if a well-known director invites me and it turns out that we have different blood groups and our views on theatre are completely different.

AM *Could you put yourself into the place of the common audience without being involved in analysing the acting and directing?*

LP It's definitely impossible. I like to watch the actors moving, talking and even sweating. But at the same time, I'm a very grateful spectator because I don't make my assessment on purpose, it happens on the spot. I'd compare this to driving a car journey. If you can drive, you will automatically analyse the road even sitting in the passenger seat. For example, I've recently been at the opening night of the play Seryozha staged by Dmitry Krymov in the Moscow Art Theatre of A. Chekhov. It has a great number of interesting tricks and the acting is amazing.

AM *You are not only on the stage, but also you star in films and TV series. What are the main differences in the methods of acting for you?*

LP There's no doubt that there are specific differences because the stage is my home environment. I understand what the live audience is, I can hear people being quiet or dropping their coat tags on the floor. I've got an opportunity to be in touch with the greatest playwrights or writers. Filmmaking works in a different way. It's necessary to feel the camera. A lot of things are up to

машину, то и в роли пассажира скорее всего будете анализировать ситуацию на дороге. Вот недавно я была на премьере спектакля «Сережа» в МХТ им. А. П. Чехова, который поставил Дмитрий Крымов. Там много интересных ходов, просто потрясающая работа актеров.

AM Вы играете не только в театре, но и снимаетесь в кино, в сериалах. В чем для вас принципиальная разница в подходе к актерской игре?

ЛП Безусловно, отличия есть, потому что театр для меня – родная субстанция. Я понимаю, что такое живой зал, слышу, как люди молчат, роняют номерки. В театре у меня есть возможность прикоснуться к великим драматургам, писателям. Кино устроено иначе: необходимо чувствовать камеру, многое зависит от оператора, монтажа. Вот в «Бедных людях» мне удалось развить изначально придуманный сценаристами образ, и я получила огромное удовольствие от этой работы.

AM А какие кинорежиссеры вам близки?

ЛП Я люблю Вонг Карвая, Педро Альмодовара, Микеланджело Антониони. Мне нравится медленный кадр, когда можно через глаза увидеть человека, что характерно, например, для Ким Ки Дука и вообще для восточного кинематографа. Меня привлекает цветовая палитра Карвая, продуманная до мелочей обстановка, одежда. Конечно, я перечислила режиссеров, которые очень любят своих женщин в кино.

AM Получается, для вас крайне важна эстетика в кино?

ЛП Для меня в принципе важна эстетика. И не только в кино, но и в театре.

AM Вы сейчас играете в МХТ им. А. П. Чехова у Юрия Бутусова. Что это за роль?

ЛП Да, я работаю с Юрием Бутусовым. Это современная пьеса «Человек из рыбы» Аси Володиной с обиходным языком, с текстом, который сложно учить как раз из-за того, что все это слышишь каждый день. Мне очень хотелось сыграть женщину, которая разговаривает на нормальном языке, испытывает привычные чувства. Она одна растит дочь, живет в Петербурге со своим однокурсником, но не из-за того, что их объединяют чувства, а потому что у них мало денег, они сдают еще одну комнату. Героиня – бывший филолог, конечно, работает она риелтором, тянет дочь, по скайпу общается с мужем, который, возможно, плод ее воображения. На мой взгляд, очень актуальная история.



film photography and the editing. I have managed to evolve the image presented by screenwriters in the TV series “Poor Folks” and I enjoyed it very much.

AM Who are your favourite film directors?

ЛП I like films by Wong Kar Wai, Pedro Almodovar, Michelangelo Antonioni. I like the slow-motion scenes where the characters are looking into each other's eyes. Such methods are specific to Kim Ki-Duk and all film directors of the East in whole. I'm fond of colours used by Kar Wai, the detailed scenery, the costumes. Of course, I have listed the names of film directors who like female characters to play in their movies.

AM So, you prefer the aesthetic aspect of movies?

ЛП Aesthetics are a basic thing to me. Both in movies and in theatre.

AM Now you are acting in a play staged by Yuri Butusov in the Moscow Art Theatre of A. Chekhov. What is your role like?

ЛП Yes, I'm working with Yuri Butusov. It's a contemporary play called “Man of fish” written by Asya Voloshina using the everyday language and with a script which is hard to memorise just because all these phrases are so frequently used. I have always wanted to play a woman who speaks in a normal way and has normal feelings. She brings up her daughter alone and lives in Saint-Petersburg with her course mate not because of mutual love but mostly because they are short of money. They have to rent out another room. The main character

*В театре у меня есть возможность прикоснуться к великим драматургам, писателям.*

*I've got an opportunity to be in touch with the greatest playwrights or writers.*



AM А есть ли табуированные темы для вас? Скажем, роль, от которой вы бы отказались по этическим соображениям?

ЛП Это должен быть персонаж, который издевается над детьми. Любая подобная тема для меня закрыта. Раньше это не так остро ощущалось, но сейчас у меня двое детей – все поменялось.

AM К вопросу о детях: в 2006 году вышла картина «Гадкие лебеди» Константина Лопушанского. Это важный фильм о необходимости разрешить детям мыслить самостоятельно. Изменилось ли ваше отношение к этому послы после рождения детей?

ЛП У меня даже был спор с учителем в школе, когда он сказал, что детей нужно перевоспитывать и ломать при необходимости. Я думаю, что главная задача родителей – обеспечивать детей всем необходимым, направлять, помогать, поддерживать и не лишать их возможности проявлять свою волю. В любом возрасте человек должен чувствовать, что он свободен. Поэтому, кстати, мне так хорошо в театре.

AM Многие известные петербургские актеры уехали в Москву, причем навсегда. Искушает ли вас Москва?

ЛП Вы знаете, у меня нет такого соблазна, хотя в связи с моей работой в МХТ об этом можно было бы задуматься. Мне кажется, я не вписываюсь в систему координат этого города. Если уж и мечтать о переменах, то пусть это будет Рим или Париж.

is a former philologist but she works as an estate agent. She brings up her daughter, skypes with her, possibly, imagined husband. In my opinion it's quite a realistic storyline.

AM Do you consider any themes to be a taboo? The role you would deny for ethical reasons, for instance?

ЛП It has to be the character who harasses kids. Any topic of that sort is a closed subject. I didn't used to react to it as much before but now that I have two kids, everything has changed.

AM On the topic of kids, I would like to bring up the film “The Ugly Swans” directed by Konstantin Lopushansky in 2006. This film is based around the idea of allowing children to think for themselves. Have you changed your attitude to this message since your kids were born?

ЛП I once got into a quarrel with a school teacher when he said that children's behaviour needs to be changed. I think that all parents should aim to give their kids all the necessities, to guide them, help them and support them and not to stop them from expressing themselves. At any age the person must feel free. That's why I feel so good in theatre.

AM Many well-known actors from St. Petersburg have moved to Moscow for good. Is Moscow a temptation to you?

ЛП You know, I'm not tempted, however it could be interesting considering my job at the Moscow Art Theatre. I don't think I'd fit into that city. If I were to dream of change, I'd dream about Rome or Paris.

СПБ.Д

СПБ.Д

# Станислав Лехово, шеф-повар ресторана «Банщики», о развитии русской кухни в Петербурге

Автор *Наталья Емельяненко*By *Natalia Emelianenko*Фото *Архивы ресторана*Photo *Restaurant's archives*

## Stanislav Levokho, chef of the restaurant «Banshiki», on the development of Russian cuisine in St. Petersburg

NE *Как вы пришли к русской кухне? С каким «материалом» работали до этого?*

SL Я начинал в ресторане со смешанной кухней, наверное, это определило мою страсть к разнообразию и нежелание ограничивать себя какими-либо рамками. Когда меня пригласили поработать с русской кухней, это стало вызовом, который только разжег интерес. Мне захотелось преодолеть себя, поскольку это направление казалось мне несколько скучноватым. Но для русского повара, живущего в России, было бы странно не уметь готовить русские блюда. Я начал творчески подходить к задачам и попытался превратить традиционные рецепты во что-то интересное, как для гостей, так и для меня самого.

NE *Как сделать русскую кухню модной и актуальной? Что делаете для этого вы?*

SL Главное — безусловно, вкус. Но при выборе блюда, разумеется, важно, как оно выглядит. Эстетика — это технический вопрос. Мы работаем над тем, чтобы подача блюда была

NE *What sparked your interest in Russian cuisine? With what kind of “material” have you worked before?*

SL I started in a restaurant with mixed cuisine. Perhaps, this determined my taste of diversity and unwillingness to limit myself to any framework. When I was invited to work with Russian cuisine, it was a challenge that just sparked my interest. I wanted to overcome myself, because this direction seemed slightly boring to me. However, it would be strange for a Russian chef to be living in Russia and not to be able to cook Russian dishes. I started with a creative approach and tried to turn traditional recipes into something more interesting, both for guests and for myself.

NE *How specifically would you make Russian cuisine fashionable and relevant?*

SL Taste is the main thing. However, when choosing a dish, of course, it is important how it looks too. Aesthetics is a technical issue. We are working to ensure that the presentation of the dish is spectacular, but without quality taste, it loses its meaning. Therefore, taste is primary. Working on the menu, I, like many other chefs, envisage each dish beforehand. Not with oil on canvas, of course (he laughs). First, the taste itself is chosen, and then I proceed to visualization. It does not always work the way I originally imagined the dish. In general, it turns into an idea of what the final dish should be, where a combination of colours and even the look of the plate is important, because the dish should appear appetizing, so that one would like to eat it. Only after the dish is fully formed, it is presented for tasting.

NE *How do you integrate the latest gastronomic trends in Russian cuisine?*

SL You will not find gastronomic attractions in the “Banshiki” restaurant. We do not chase such trends. Dishes that are familiar to us succumb to our expectations. We rather try to surprise with serving. We have some very long-cooked dishes. Sometimes complex dishes may take up to three days, for example, our duck stew. A typical optical illusion is when a dish seems simple and familiar, but at the same time, a lot of work has been put into it. Our kitchen should also be understandable. In the menu, there is also strawberries with sour cream, which is loved by many since childhood, though it is not as simple as it seems at first glance.

NE *Are there many nostalgic notes in your menu?*

SL I try not to become attached to memories, but there are always things that bring them up. My grandmother used to make steamed dumplings with cherries, and my grandfather used to make homemade sausages. My father was in the military and we often moved and managed to live in various parts of our country, and so I became acquainted with a diversity of the regional cuisine.



эффектной, но без вкусовых качеств она теряет смысл. Поэтому вкус первичен. Прорабатывая меню я, как и многие шеф-повара, прописываю каждое блюдо. Не маслом по холсту, конечно (смеется). Сначала собирается сам вкус, потом я приступаю к визуализации. Не всегда получается так, как я первоначально нарисовал, но в целом собирается картинка, где важно и сочетание цветов, и вид тарелки, ведь посуда тоже должна быть интересной, чтобы из нее хотелось есть. Только после того, как блюдо полностью сформировано, оно отдается на дегустацию.

НЕ Как вы интегрируете новейшие гастрономические тренды в русскую кухню?

СЛ В ресторане «Банщики» вы не найдете гастрономических аттракционов, мы не гонимся за трендами. Блюда, знакомые нам, оправдывают вкусовые ожидания. Мы стараемся удивлять скорее подачей. У нас есть блюда очень длительного приготовления. Сложные процессы занимают иногда до трех суток, как, например, тушенка из утки. Типичный пример визуального обмана, когда блюдо кажется простым и хорошо знакомым, но в то же время в него вложено очень много труда. Наша кухня должна быть понятной. В меню есть и любимая многими с детства клубника со сметаной, но и она не так проста, как кажется на первый взгляд.

НЕ Много ли ностальгических нот в вашем меню?

СЛ Я стараюсь не привязываться к воспоминаниям, но есть вещи, которые сами всплывают в памяти. Моя бабушка делала паровые вареники с вишней, а дед сам готовил колбасу из домашнего мяса. Мой отец был военным, мы часто переезжали и жили в самых разных уголках нашей страны, благодаря чему я познакомился с разнообразной региональной кухней. Наверное, поэтому сегодня многие вещи в русской кухне для меня очевидны.

НЕ Как часто вы обновляете меню и с какой целью?

СЛ Обновление меню происходит 3-4 раза в год. Самое главное – учитывать сезонность продуктов и использовать их в то время года, когда они обладают наиболее яркими вкусовыми свойствами. Мы растем и развиваемся, постоянно внедряем что-то новое. Каждое обновление меню – это шаг вперед.

НЕ Что может вас вдохновить на создание нового блюда?

СЛ Вдохновить может всё: хорошая погода, особенно солнце в Петербурге, приятное событие или минутное воспоминание.



НЕ Правда ли, что в ресторане «Банщики» есть свое производство?

СЛ Да, это правда. Мы самостоятельно производим максимальное количество продуктов, которые используются в ресторане: настойки, соленья, хлеб, мороженое. Мы очень гордимся копченой рыбой собственного производства. Надеемся в обозримом будущем развить и увеличить свои масштабы.

НЕ В скором времени планируется открытие еще одного ресторана. Расскажите о его концепции и кухне?

СЛ В начале марта мы открываем новый ресторан «Современники» на Петровской набережной прямо напротив Домика Петра I. В нем будет 70 посадочных мест. Русская кухня в «Современниках» соединится с европейской, представляя собой комфортную еду на каждый день без гастрономического экстрима, но с авторскими решениями нашей команды.

НЕ В связи с этим можно ли говорить о становлении новой ресторанной группы в Санкт-Петербурге? Как планируете развиваться?

СЛ Мы сможем полноправно объявить о создании нашей ресторанной группы в конце весны, когда запустим наш третий проект. Ресторан будет находиться на набережной р. Мойки, в здании Круглого рынка. Над концепцией мы сейчас активно работаем, основной кухней опять же станет русская, но с большим полем для экспериментов, чем в предыдущих проектах. Помимо сильной гастрономической составляющей, там будет и уникальная коктейльная карта с русским акцентом и упором на локальные травы и ягоды. В этом проекте мы также планируем развивать вечерний формат: приглашать диджеев и установить длинную контактную барную стойку.

Задача нашей будущей ресторанной группы – продвижение русской кухни в Санкт-Петербурге. Мы убеждены в том, что она гораздо шире и многограннее существующих представлений.

Perhaps, that is why today many things in Russian cuisine are so obvious to me.

НЕ How often and why do you update your menu?

СЛ The menu is updated 3-4 times a year. The most important thing is to consider the seasonal aspect of products and use them at the time of the year when they have the most vivid taste qualities. We are constantly growing, developing and introducing new things. Each renewed menu is a step forward.

НЕ What inspires you to create a new dish?

СЛ Anything can inspire us: good weather for instance, especially the sun in St. Petersburg, a pleasant event or a fleeting memory.

НЕ Is it true that “Banshiki” manufactures its own products?

СЛ Yes, it is true. We make some of our own products that are used in the restaurant, such as tinctures, pickles, bread and ice cream. We are also extremely proud of our own smoked fish. We hope to develop and increase our scope in the foreseeable future.

НЕ One more restaurant is expected to open soon. Tell us about its concept and its cuisine.

СЛ In early March, we are going to open a new restaurant by the name “Sovremenniki” on the Petrovskaya Embankment, directly opposite to the Cabin of Peter the Great. There will be 70 seats. Russian cuisine in “Sovremenniki” will be combined with European cuisine, presenting a casual meal for every day without being gastronomically too extreme. The dishes will however include the creativity from our team.

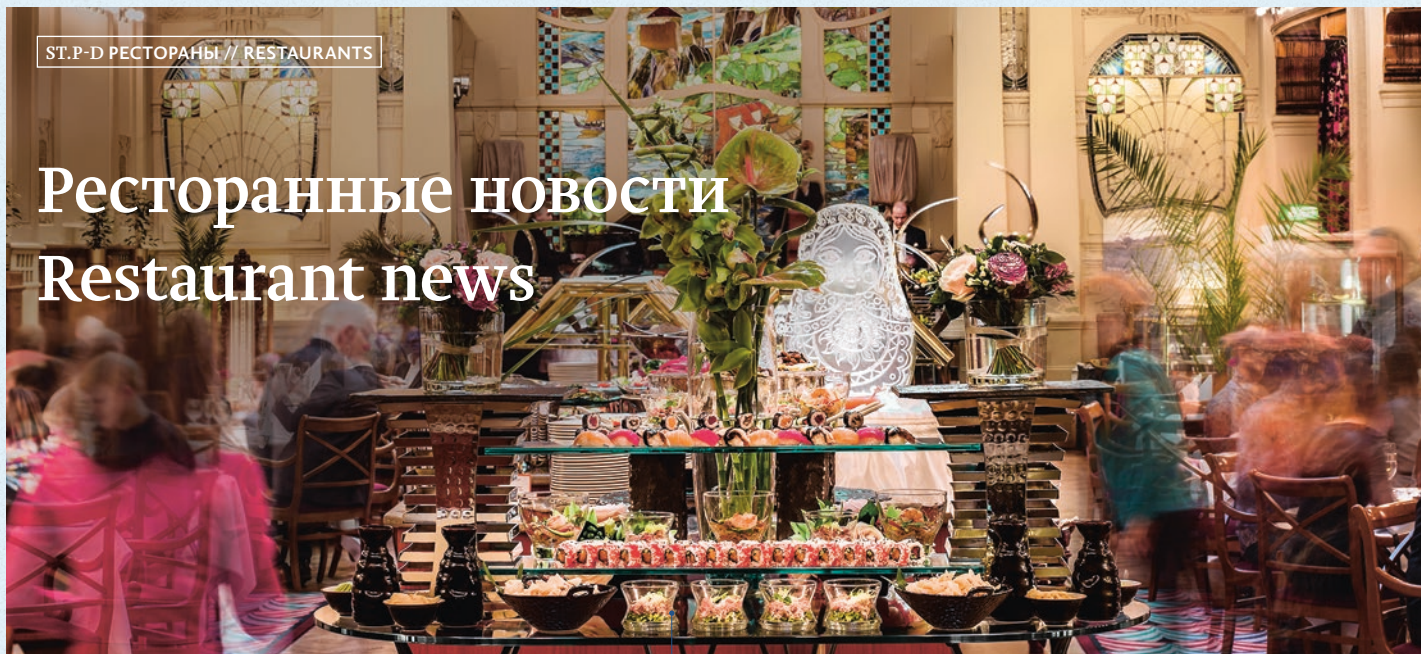
НЕ Is it possible to talk about the formation of a new restaurant group in St. Petersburg? How do you plan to develop?

СЛ We will be able to announce the establishment of our restaurant group in the late spring when we launch our third project. The restaurant will be located on the Moyka Embankment in the building of the Round Market. We are actively working on the concept now; the main course will be Russian, again, but with a larger field for experimentation than in our previous projects. In addition to a strong gastronomic component, there will be a unique cocktail menu with a Russian accent and an emphasis on local herbs and berries. In this project, we also plan to develop an evening format, for example to invite DJs and establish a long contact bar counter. The very location encourages us to do so. Our future restaurant group’s goal is a promotion of Russian cuisine in St. Petersburg. We are convinced that it is much broader and multidimensional than currently existing ideas.

СПБ.Д

СПБ.Д

# Ресторанные новости Restaurant news



## Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg

Теперь научиться готовить как повар со звездами Мишлен стало возможно! Команда Four Seasons Hotel Lion Palace St. Petersburg запустила серию мастер-классов, которые будут проходить в разных ресторанах отеля каждую субботу: итальянская кухня с шеф-поваром Валерио Андригани, азиатская кухня с шеф-поваром Хаваном Чонгом, десерты со звездным шефом-кондитером Николая Ламбером. Каждый мастер-класс длится не более часа, но за это время можно узнать такие кулинарные секреты, которых нет ни в одной книге. После практической части гостей ждет ланч и возможность задать шеф-поварам еще больше вопросов.

How to cook like a Michelin-starred chef? It is possible now! The Four Seasons Lion Palace St. Petersburg team start the series of master classes, that will be held every Saturday in different restaurants of the hotel: Italian cuisine with Valerio Andrisani, Asian cuisine with Hawan Jung and desserts with a pastry-chef Nicolas Lambert. The master class lasts about one hour, but it's enough time to find out the unique culinary secrets. During a lunch, that will be served after the master class, the guests also can discuss with a chef their questions.



## Гранд Отель Европа Grand Hotel Europe

Бранчи в Гранд Отеле Европа — своего рода новая эра в развитии современных бранчей в Санкт-Петербурге, и застолье, достойное самого короля. Гранд Отель Европа представляет буфет длиной 30 метров, изобилующий изысканными холодными и горячими закусками на любой вкус, аппетитным салатным баром и обилием напитков. Стоит особо отметить неограниченный бар для всех гостей воскресного бранча: водка, игристое, белое и красное вино и безалкогольные напитки, которые удовлетворят вкус самых взыскательных гостей. В дополнение к буфету в просторном зале «Европы» за отдельными столиками — так называемыми «live stations» — лучшие повара отеля прямо у вас на глазах приготовят разнообразные лакомства, от пасты до суши, от блинов до жаркого. Даже кофе будет сварен при вас профессиональными бариста! Также в пространстве ресторана будет перемещаться летучий буфет, предлагая разнообразные закуски «с доставкой» к столу.

Today's brunches in Belmond Grand Hotel Europe started an evolution of the modern St Petersburg Brunch. Belmond Grand Hotel Europe presents over 30 meters of buffet filled with exquisite hot and cold appetizers to suit all tastes, a delicious salad bar and variety of drinks. Unlimited Red and White wine, Vodka, French sparkling wine and fresh juices for all guests during Sunday Brunch will satisfy the most sophisticated clients. Aside from our stunning buffet, we present live cooking stations where our wonderful chefs will prepare a variety of delicacies from pasta, risotto, carved roasts, Peking Duck trolley to sushi and sashimi to our chocolate fountain and pancakes. Even your coffee is brewed by our professional guest barista as part of our live cooking stations!



## Lotte Hotel St. Petersburg

Расположенный в самом сердце исторического центра города Lotte Hotel St. Petersburg представил новую жемчужину в своей коллекции. Бар Siniy Most назван в честь любимой петербуржцами достопримечательности: Синий мост гордо носит звание самого широкого в Европе и является неотъемлемой частью ансамбля Исаакиевской площади. Даже фирменные коктейли получили свои названия в честь знаковых для города мест и событий: тут и «Крейсер Аврора», и «Шмидт», и «Новая Голландия», и «Белые ночи». Помимо коктейлей, ценители изысканных напитков найдут для себя редкие сорта односолодовых виски, винтажные коньяки и арманьяки, восемь сортов джина, а также винную карту из более чем 400 наименований. Шеф-повар отеля Анатолий Иванов подготовил изысканное меню, в котором можно подобрать как легкие закуски в сопровождение напитков, так и более сытные блюда для полноценного ужина. В основу легли самые популярные хиты международной кухни, от барной классики, такой как сэндвичи и антипасты, до модного Ахи Поке и не теряющего своей актуальности салата «Цезарь».

Located in the heart of the historic city centre, Lotte Hotel St. Petersburg has presented a new gem in its collection. The Siniy Most bar is named after St. Petersburg's beloved attractions: the Blue Bridge proudly bears the title of the widest in Europe and is an integral part of the ensemble of St. Isaac's Square. Even branded cocktails got their names in honour of the city's iconic places and events: "Cruiser Aurora", "Schmidt", "New Holland", and "White Nights". Besides cocktails, lovers of fine drinks will discover rare varieties of single malt whiskey, vintage cognacs and Armagnacs, eight types of gin, as well as a wine list of more than 400 items. The hotel's chef, Anatoly Ivanov, has prepared an exquisite menu to choose light snacks and accompanying drinks and more hearty dishes for a full meal. It is based on the most popular hits of international cuisine, from bar classics such as sandwiches and antipasti to trendy Ahi Poke and Caesar salad that does not lose its actuality.

СПБ.Д SPB.D



## Отель Астория Astoria Hotel St. Petersburg

Каждый день с 15:00 до 18:00 в гостиной «Ротонда» отеля «Астория» — раздолье для сладкоежек, прекрасная возможность побаловать себя и любимых в особенный день и просто идеальный способ поднять себе настроение. Послеобеденный чай от шеф-кондитера отеля Юлии Ивановой — это множество всевозможных десертов: от капкейков и профитролей, лимонных тартелеток с меренгой, веринов с шоколадным кремом и ежевикой до трюфельного и йогуртового тортов. Традиционные и любимые всеми медовик и «Наполеон» тоже имеются! Кроме того, здесь есть домашние шоколадные конфеты с разными начинками, свой натуральный фруктовый мармелад и чудесный выбор печенья к чаю — от овсяного до мокка и знаменитого флорентайна, настоящего фирменного знака «Астории».

Every day from 15:00 to 18:00 in the living room of the "Rotonda" at the Astoria Hotel, there is a great opportunity to treat yourself and your loved ones with sweets on a special day, and just the perfect way to cheer yourself up. Afternoon tea from the hotel's pastry chef, Yulia Ivanova, is a variety of all kinds of desserts: cupcakes and profiteroles, lemon tartlets with meringue, to truffle and yogurt cakes. Traditional honey cake and "Napoleon" are also available! Moreover, there are homemade chocolates with different fillings, natural fruit marmalade and a wonderful selection of biscuits for tea — from oatmeal to mocha and the famous Florentine, which is a real Astoria' marvel.

## Русская и грузинская кухни Russian & Georgian Cuisine

**ДОМ // DOM**  
Пн-Пт // Mon-Fri 12:00-23:30  
Сб-Вс // Sat-Sun 13:00-23:30  
Наб. реки Мойки, 72  
Moika river emb. 72  
rest-dom.ru

**Баншики // Banskiki**  
Пн-Вт, Вс // Mon-Tue, Sun  
11:00-23:00  
Ср-Чт // Wed-Thu 11:00-00:00  
Пт-Сб // Fri-Sat 11:00-01:00  
Дегтярная ул., 1А  
Degtyarnaya str. 1A  
banskiki.spb.ru

**Палкин // Palkin**  
12:00 — до последнего гостя  
till the last guest  
Невский пр., 47  
Nevsky pr. 47  
palkin.ru

**Петров-Водкин // Petrov-Vodkin**  
12:00-0:00  
Адмиралтейский пр., 6  
Admiralteisky pr. ln. 6

**Катюша // Katyusha**  
12:00-01:00  
Невский пр., 22/24  
Nevsky pr. 22/24  
ginza.ru

**Шалыпин // Shalyapin**  
Пн-Пт // Mon-Fri 9:00-23:00  
Сб-Вс // Sat-Sun 10:00-23:00  
Тверская ул., 12/15  
Tverskaya str. 12/15  
shalyapin.spb.ru

**Центральный // Central**  
Пн-Пт // Mon-Fri 8:00-23:00  
Сб-Вс // Sat-Sun 11:00-23:00  
Суворовский пр., 62  
Suvorovskiy pr. 62  
centralrestaurant.ru

**Северянин // Severyanin**  
12:00-00:00  
Столярный пер., 18  
Stolyarniy ln. 18  
severyanin.me

**Кокко // CoCoCo**  
Пн-Пт // Mon-Fri  
7:00-11:00, 14:00-01:00  
Сб-Вс // Sat-Sun  
7:00-12:00, 14:00-01:00  
Вознесенский пр., 6  
Voznesensky pr. 6  
kokoko.spb.ru

<b>EM</b>
Вт <span>–</span> Сб // Tue <span>–</span> Sat <span> </span> 19:00 <span>–</span> 23:00
Наб. реки Мойки, 84
Moika river emb. 84
emrestaurant.ru

<b>Астория</b> // <b>Astoria</b>
07:00 <span>–</span> 00:00
Большая Морская ул., 39
Bolshaya Morskaya str. 39
roccofortehotels.com

<b>Полный балет</b> // <b>Polniy balet</b>
Пн <span>–</span> Чт, Вс // Mon <span>–</span> Thu, Sun
9:00 <span>–</span> 23:00
Пт <span>–</span> Сб // Fri <span>–</span> Sat <span> </span> 13:00 <span>–</span> 1:00
Гороховая ул., 4
Gorokhovaya str. 4

<b>The Reпа</b>
Пн <span>–</span> Пт // Mon <span>–</span> Fri <span> </span> 17:00 <span>–</span> 01:00
Сб <span>–</span> Вс // Sat <span>–</span> Sun <span> </span> 14:00 <span>–</span> 01:00
Театральная пл., 18/10
Teatralnaya sq. 18/10
ginza.ru

<b>Барклай</b> // <b>Barclay</b>
Пн <span>–</span> Чт // Mon <span>–</span> Thu <span> </span> 12:00 <span>–</span> 21:30
Пт // Fri <span> </span> 12:00 <span>–</span> 22:30
Сб // Sat <span> </span> 14:00 <span>–</span> 22:30
Ул. Моховая, 12
Mokhovaya str. 12

<b>Руставели</b> // <b>Rustaveli</b>
10:30 <span>–</span> 23:00
Наб. реки Мойки, 9
Moika river emb. 9
restoran-rustaveli.ru

<b>Мама Тута</b> // <b>Mama Tuta</b>
Пн <span>–</span> Пт // Mon <span>–</span> Fri <span> </span> 8:30 <span>–</span> 23:30
Сб <span>–</span> Вс // Sat <span>–</span> Sun <span> </span> 9:00 <span>–</span> 23:30
Зоологический пер., 2-4
Zoologicheskiy ln. 2-4
probka.org

<b>ChaCha</b>
10:00 <span>–</span> 00:00
Наб. канала Грибоедова, 8/1
Griboedova canal emb. 8/1
chacha.spb.ru

<b>Тархун</b> // <b>Tarkhun</b>
12:00 <span>–</span> 23:30
Караванная ул., 14
Karavannaya str. 14
restorantarkhun.ru

## Рестораны с видом Restaurants with View

<b>Мансарда</b> // <b>Mansarda</b>
12:00 <span>–</span> 01:00
Почтамтская ул., 3 <span>–</span> 5
Pochtamtskaya str. 3 <span>–</span> 5
ginza.ru

<b>La Vue</b>
12:00 <span>–</span> 00:00
Пироговская наб., 5/2
Pirogovskaya emb. 5/2
la-vue.ru

<b>Виктория</b> // <b>Victoria</b>
Пн <span>–</span> Пт // Mon <span>–</span> Fri
12:00 <span>–</span> 23:00
Сб <span>–</span> Вс // Sat <span>–</span> Sun
13:00 <span>–</span> 23:00
Невский пр., 15
Nevsky pr. 15
taleonimperialhotel.com

<b>Корюшка</b> // <b>Korushka</b>
12:00 <span>–</span> 01:00
Петропавловская крепость, 3
Peter and Paul Fortress 3
ginza.ru

<b>Terrassa</b>
Пн <span>–</span> Пт // Mon <span>–</span> Fri <span> </span> 11:00 <span>–</span> 01:00
Сб <span>–</span> Вс // Sat <span>–</span> Sun <span> </span> 12:00 <span>–</span> 01:00
Казанская ул., 3А
Kazanskaya str. 3А
ginza.ru

<b>Sunday Ginza</b>
10:00 <span>–</span> до последнего гостя
till the last guest
Южная дорога, 4/2
Yuzhnaya doroga 4/2
ginza.ru

## Итальянская кухня Italian Cuisine

<b>Il Lago dei Cigni</b>
12:00 <span>–</span> 00:00
Северная дорога, 21
Severnaya doroga 21
illago.ru

<b>Percorso</b>
13:00 <span>–</span> 00:00
Вознесенский пр., 1
Voznesensky pr. 1
percorso.ru

<b>Пробка</b> // <b>Probka</b>
12:00 <span>–</span> 00:00
Добролюбова пр., 6
Dobrolubova pr. 6
probka.org

<b>Jerome</b>
09:00 <span>–</span> 00:00
Большая Морская ул., 25/11
Bolshaya Morskaya str. 25/11
probka.org

<b>Goose Goose</b>
Пн <span>–</span> Чт, Вс // Mon <span>–</span> Thu, Sun
12:00 <span>–</span> 00:00
Пт <span>–</span> Сб // Fri <span>–</span> Sat
12:00 <span>–</span> 01:00
Большая Конюшенная ул., 27
Bolshaya Konushennaya str. 27
italy-group.ru

<b>Capuletti</b>
8:00 <span>–</span> 2:00
Большой пр. П.С., 74
Bolshoy pr. P.S. 74
ginza.ru

<b>Borsalino</b>
07:00 <span>–</span> 00:00
Малая Морская ул., 24
Malaya Mosrkaya str. 24
hotelangleterre.ru

<b>VOX</b>
13:00 <span>–</span> 23:30
Пестеля ул., 16А
Pestelya pr. 16А
voxresto.ru

## Гастробары Gastrobars

<b>Molto Buono</b>
14:00 <span>–</span> 23:00
Жуковского ул., 10
Zhukovskogo str. 10
moltobuono.ru

<b>Тартарбар</b> // <b>Tartarbar</b>
Пн <span>–</span> Чт, Вс // Mon <span>–</span> Thu, Sun
13:00 <span>–</span> 00:00
Пт <span>–</span> Сб // Fri <span>–</span> Sat
13:00 <span>–</span> 01:00
Виленский пер., 15
Vilensky ln. 15
tartarbar.ru

<b>Hamlet + Jacks</b>
Вс <span>–</span> Чт // Sun <span>–</span> Thu
13:00 <span>–</span> 0:00
Пт <span>–</span> Сб // Fri <span>–</span> Sat
13:00 <span>–</span> 02:00
Вольнский пер., 2
Volynskiy ln. 2
hamletandjacks.com

<b>Harvest</b>
Пн <span>–</span> Чт, Вс // Mon <span>–</span> Thu, Sun
13:00 <span>–</span> 0:00
Пт <span>–</span> Сб // Fri <span>–</span> Sat <span> </span> 13:00 <span>–</span> 02:00
Добролюбова пр., 11
Dobrolubova pr. 11
harvestduo.ru

<b>Birch</b>
Пн <span>–</span> Чт, Вс // Mon <span>–</span> Thu, Sun
13:00 <span>–</span> 00:00
Пт <span>–</span> Сб // Fri <span>–</span> Sat
13:00 <span>–</span> 1:00
Кирочная ул., 3
Kirochnaya str. 3

<b>Gras</b>
Пн <span>–</span> Чт, Вс // Mon <span>–</span> Thu, Sun
13:00 <span>–</span> 23:00
Пт <span>–</span> Сб // Fri <span>–</span> Sat
13:00 <span>–</span> 1:00
Садовая ул., 8/7
Sadovaya str. 8/7
grasmadbaren.com

<b>All Seasons</b>
12:00 <span>–</span> 23:00
Б. Морская ул., 34
B. Morskaya str. 34
allseasonsrestaurant.ru

<b>Mr. Bo</b>
Пн <span>–</span> Ср, Вс // Mon <span>–</span> Wed, Sun
13:00 <span>–</span> 23:00
Чт <span>–</span> Сб // Thu <span>–</span> Sat <span> </span> 13:00 <span>–</span> 1:00
Манежный пер., 2
Manezhniy ln. 2
allseasonsrestaurant.ru

<b>Bourgeois Bohemians (BO BO)</b>
Пн <span>–</span> Вс // Mon <span>–</span> Sun <span> </span> 13:00 <span>–</span> 23:30
Виленский пер., 15
Vilensky ln. 15

<b>Винный шкаф</b> // <b>Alldaywine</b>
Пн <span>–</span> Чт // Mon <span>–</span> Thu <span> </span> 17:00 <span>–</span> 00:00
Пт // Fri <span> </span> 17:00 <span>–</span> 01:00
Сб // Sat <span> </span> 14:00 <span>–</span> 01:00
Вс // Sun <span> </span> 14:00 <span>–</span> 00:00
Рубинштейна ул., 9/3
Rubinstein str. 9/3
Alldaywine.ru

<b>Ателье Tapas &amp; Bar</b>
<b>Atelier Tapas &amp; Bar</b>
Пн <span>–</span> Чт, Вс // Mon <span>–</span> Thu, Sun
12:30 <span>–</span> 0:00
Пт <span>–</span> Сб // Fri <span>–</span> Sat <span> </span> 12:30 <span>–</span> 1:00
Лахтинская ул., 8
Lakhtinskaya str. 8

<b>Мечтатели</b> // <b>The Dreamers</b>
Пн <span>–</span> Чт, Вс // Mon <span>–</span> Thu, Sun
8:00 <span>–</span> 23:00
Пт <span>–</span> Сб // Fri <span>–</span> Sat <span> </span> 8:00 <span>–</span> 00:00
Наб. реки Фонтанки, 11
Fontanka river emb. 11
thedreamerscafe.ru

## Европейская кухня European Cuisine

<b>Европа</b> // <b>L'Europe</b>
7:00 <span>–</span> 10:30, 18:00 <span>–</span> 23:00
Воскресный бранч
Sunday brunch <span> </span> 13:00 <span>–</span> 16:30
Михайловская ул., 1/7
Mikhailovskaya str. 1/7
belmond.com

<b>Трюфельный дом «Бруно»</b>
<b>Bruno Maison de la Truffe</b>
12:00 <span>–</span> 23:00
Адмиралтейский пр., 10
Admiralteisky pr. 10
dombruno.ru

<b>Сыроварня</b> // <b>Syrovarnya</b>
Пн <span>–</span> Чт, Вс // Mon <span>–</span> Thu, Sun
12:00 <span>–</span> 0:00
Пт <span>–</span> Сб // Fri <span>–</span> Sat <span> </span> 12:00 <span>–</span> 01:30
Ковенский пер., 5
Kovenskiy ln. 5
novikovgroup.ru

<b>Ginza</b>
12:00 до последнего гостя
till the last guest
Аптекарский пр., 16
Artekarskiy pr. 16
ginza.ru

## Паназиатская кухня Pan-Asian Cuisine

<b>Sintoho</b>
16:00 <span>–</span> 0:00
Адмиралтейский пр., 12
Admiralteisky pr. 12
sintoho.ru

<b>Азия</b> // <b>Azia</b>
Чт <span>–</span> Сб // Thu <span>–</span> Sat <span> </span> 12:00 <span>–</span> 01:00
Вс <span>–</span> Ср // Sun <span>–</span> Wed <span> </span> 12:00 <span>–</span> 00:00
Михайловская ул., 1/7
Mikhailovskaya str. 1/7
belmond.com

<b>Duo Azia</b>
Пн <span>–</span> Чт, Вс // Mon <span>–</span> Thu, Sun
13:00 <span>–</span> 00:00
Пт <span>–</span> Сб // Fri <span>–</span> Sat
13:00 <span>–</span> 02:00
Рубинштейна ул., 20
Rubinstein str. 20
duoasia.ru

<b>Wong Kar Wine</b>
Пн <span>–</span> Чт, Вс // Mon <span>–</span> Thu, Sun
12:00 <span>–</span> 00:00
Пт <span>–</span> Сб // Fri <span>–</span> Sat
12:00 <span>–</span> 1:00
Наб. реки Фонтанки, 14
Fontanka river emb. 14

<b>Tiger Lily</b>
Пн <span>–</span> Чт, Вс // Mon <span>–</span> Thu, Sun
12:00 <span>–</span> 00:00
Пт <span>–</span> Сб // Fri <span>–</span> Sat <span> </span> 12:00 <span>–</span> 2:00
Итальянская ул., 19
Italyanskaya str. 19

<b>Made in China</b>
Пн <span>–</span> Чт, Вс // Mon <span>–</span> Thu, Sun
12:00 <span>–</span> 00:00
Пт <span>–</span> Сб // Fri <span>–</span> Sat <span> </span> 12:00 <span>–</span> 2:00
Большая Морская ул., 35
Bolshaya Morskaya str. 35
madeinchina-spb.ru

<b>Robata Bar</b>
Пн <span>–</span> Чт, Вс // Mon <span>–</span> Thu, Sun
12:00 <span>–</span> 00:00
Пт <span>–</span> Сб // Fri <span>–</span> Sat <span> </span> 12:00 <span>–</span> 3:00
Загородный пр., 13
Zagorodniy pr. 13
robatabar.ru

## Японская кухня Japanese Cuisine

<b>Megumi</b>
Пн <span>–</span> Пт // Mon <span>–</span> Fri <span> </span> 12:00 <span>–</span> 22:30
Сб <span>–</span> Вс // Sat <span>–</span> Sun <span> </span> 14:00 <span>–</span> 22:30
Антоненко пер., 2
Antonenko ln. 2
lottehotel.com

<b>Subzero</b>
Пн <span>–</span> Чт, Вс // Mon <span>–</span> Thu, Sun
12:00 <span>–</span> 00:00
Пт <span>–</span> Сб // Fri <span>–</span> Sat <span> </span> 12:00 <span>–</span> 02:00
Рубинштейна ул., 38
Rubinstein str. 38
subzerosushi.ru

## Китайская кухня Chinese Cuisine

<b>Китайская грамота</b>
<b>Kitaiskaya Gramota</b>
12:00 <span>–</span> 00:00
Наб. реки Мойки, 7
Moika river emb. 7
chinagramota.ru

<b>Москва<span>–</span>Пекин</b>
<b>Moscow<span>–</span>Beijing</b>
12:00 до последнего гостя
till the last guest
Аптекарская наб., 8
Artekarskaya emb. 8
moskvapekin.com

## Индийская кухня Indian Cuisine

<b>Tandoor</b>
12:00 <span>–</span> 23:00
Адмиралтейский пр., 10
Admiralteisky pr. 10
tandoor-spb.ru

<b>Oh! Mumbai</b>
12:00 <span>–</span> 23:00
Гривцова пер., 2
Grivtsova ln. 2
ohmumbai.ru

<b>Namaste</b>
12:00 <span>–</span> 23:00
Малая Конюшенная ул., 5
Malaya Konushennaya str. 5
namaste.ru.com

## Мясные рестораны Meat Restaurants

<b>Блок</b> // <b>Blok</b>
12:00 <span>–</span> 01:00
Потёмкинская ул., 4
Potemkinskaya str. 4
blok.restaurant

<b>Beefzavod</b>
Пн <span>–</span> Чт, Вс // Mon <span>–</span> Thu, Sun
12:00 <span>–</span> 23:00
Пт <span>–</span> Сб // Fri <span>–</span> Sat <span> </span> 12:00 <span>–</span> 1:00
Аптекарский пр., 2
Artekarskiy pr. 2
beefzavod.com

<b>Stroganoff Steak House</b>
Пн <span>–</span> Пт // Mon <span>–</span> Fri <span> </span> 08:00 <span>–</span> 00:00
Сб <span>–</span> Вс // Sat <span>–</span> Sun <span> </span> 10:00 <span>–</span> 00:00
Конногвардейский бул., 4
Konnogvardeyski blv. 4
stroganoffsteakhouse.ru

<b>Рибай</b> // <b>Ribeye</b>
12:00 до последнего гостя
till last guest
Казанская ул., 3а
Kazanskaya str. 3a
ginza.ru

<b>Smoke BBQ</b>
Пн <span>–</span> Чт, Вс // Mon <span>–</span> Thu, Sun
12:00 <span>–</span> 00:00
Пт <span>–</span> Сб // Fri <span>–</span> Sat
12:00 <span>–</span> 2:00
Рубинштейна ул., 11
Rubinstein str. 11
smokebbqshop.ru

<b>Meat Coin</b>
Пн <span>–</span> Чт, Вс // Mon <span>–</span> Thu, Sun
12:00 <span>–</span> 00:00
Пт <span>–</span> Сб // Fri <span>–</span> Sat <span> </span> 12:00 <span>–</span> 1:00
Рубинштейна ул., 4
Rubinstein str. 4

## Рыбные рестораны Seafood Restaurants

<b>La Perla</b>
Пн <span>–</span> Сб // Mon <span>–</span> Sat <span> </span> 12:00 <span>–</span> 00:00
Вс // Sun <span> </span> 13:00 <span>–</span> 00:00
Маратаул., 54/34
Marata str. 54/34
mfishhouse.ru

<b>Porto Maltese</b>
12:00 <span>–</span> 23:00
Наб. реки Фонтанки, 21
Fontanka river emb. 21
portomaltese.spb.ru

<b>La Maree</b>
12:00 <span>–</span> 23:00
Суворовский пр., 34
Suvorovskiy pr. 34
lamaree.ru

## Пивные рестораны Beer Restaurants

<b>Ватерлоо</b> // <b>Waterloo</b>
12:00 <span>–</span> 02:00
Рубинштейна ул., 12
Rubinsteina str. 12
italy-group.ru



# Семен Михайловский

## Semyon Mikhailovskiy

Семен Михайловский, ректор Академии художеств, комиссар российского павильона на Венецианской биеннале — о нюансах кураторства, «молодом» искусстве и значимости аудитории

Semyon Mikhailovskiy, head of the Academy of Fine Arts and commissioner of the Russian pavilion at the Venice biennale, on nuances of curatorship, «young» art and the role of the audience

Автор Александр Мануйлов  
Фото Даниил Рабовский  
Место Отель «Астория»

By Alexander Manuylov  
Photo Daniil Rabovsky  
Venue Astoria Hotel St. Petersburg

AM Семен Ильич, вас едва ли можно чем-либо удивить в искусстве, тем не менее: как вы понимаете талант? Каковы ваши личные критерии для определения таланта?

SM Талант — это чудесный дар, способность пробуждать чувства, эмоции, мысли. Для меня важно не только видеть работы, но и самого художника — как он выражает мысли, даже как он выглядит.

AM Случается, что в теории искусства или, к примеру, в теории литературы исследовательские концепции оказываются интереснее самого объекта исследования. Если обратиться к вашему искусствоведческому и кураторскому опыту, работа куратора — это в первую очередь исследование или художественная практика?

SM Скорее художественная практика. Куратор может собрать разных художников, придумать драматургию, чтобы эффектно представить произведения искусства.

При создании выставки не всегда знаешь — получится или нет. Она может быть сильной по замыслу, но невыразительно раздробленной. Я стараюсь делать цельные выставки, чтобы было начало, развитие, финал. Раньше мне казалось, что это не так важно, а сейчас я ценю ясность концепции.

Хотя, конечно, любая выставка в процессе создания обретает дополнительные смыслы.

AM Semyon, although it's hard for you to find something thrilling in contemporary art, what does "gifted" mean to you? What are your personal criteria for scouting out talent?

SM Having a talent is a wonderful gift, the ability to provoke feelings, emotions and thoughts. It's very important to me to see not only the works but the artists themselves, the way they think and even their appearance.

AM Sometimes in art theory or theory of literature, study concepts are much more interesting than the object of study itself. Taking into account your great experience in art studies and curatorship, is the work of the curator primarily the study or practice of art?

SM It tends to be more art practice. The curator can gather many different artists and make up a complex narrative in order to present the work effectively.

While organising the exhibition it's not always clear whether it will be successful or not. It can be well thought out but also not make any sense. I try to put on complete exhibitions which have a beginning, a middle and a conclusion. I never used to think that the clarity of the exhibition was important but now I value the clarity of the concept. But obviously, new narratives appear throughout the process of designing the exhibition.



AM Борис Гройс проводит условную границу между куратором и художником, используя понятие «свобода». Куратор манифестирует институциональную свободу, а художник — суверенную. На ваш взгляд, в чем концептуальная разница между работой куратора и художника?

SM Борис Гройс прекрасный теоретик, у него большой опыт работы с концептуалистами. Я от этого далек. Когда-то все увлекались французской философией, блуждали среди предположений, болтали на птичьем языке, а сейчас уже хочется ясности высказывания, искренности.

AM Давайте немного обсудим Венецианскую биеннале. Как вообще функционирует наш павильон, как взаимодействуют комиссар и куратор?

SM Мы встречаемся с Михаилом Борисовичем Пиотровским [прим. ред. Эрмитаж в этом году курирует выставку в павильоне России на Венецианской биеннале] каждую неделю. Обсуждаем сюжеты. Недавно мы обсуждали, к примеру, картину Рембрандта «Возвращение блудного сына». В какой-то момент у меня даже возникла мысль снять фильм о том, как мы готовим выставку, которая не состоялась.

AM Ориентируетесь ли вы на аудиторию, создавая концепт выставки?

AM Boris Groys draws a conventional borderline between the curator and the artist using the concept of freedom. The curator puts a stress on the freedom of institutions while the artist highlights personal freedom. In your opinion, what is the conceptual difference between the work of the curator and the artist?

SM Boris Groys is great theorist. He has substantial experience working with conceptualists, unlike me, I'm far from it. At one point, everybody used to enjoy French philosophy, considering strange hypotheses and chatting in alien languages. Now we just want clarity, frankness.

AM Let us move on to discuss the Venice biennale. How does the Russian pavilion work as a whole? How do the commissioner and the curator interact?

SM Every week I meet at the Hermitage with Mikhail Borisovich Piotrovskiy who curates the exhibition for the Russian pavilion at the Venice biennale. We discuss the narratives; recently we discussed Rembrandt's oil painting "The Return of Prodigal Son". At one point, I even thought about making a film about designing exhibitions which turn out unsuccessful.

AM Do you consider the audience when coming up with the concept of the exhibition?

SM In the case of "The Pensive Christ" we have all kind of visitors. That's what I work for. We present exhibitions not only for ourselves nor just for

SM Если о выставке «Христос в темнице», то там среди посетителей можно встретить самых разных людей. Ради этого я и работаю. Мы делаем выставки не для себя и своих друзей, хотя и для них тоже. Мы живем в сложное время и есть определенная ответственность.

AM Не возникает ли у вас внутреннего диссонанса, когда вы реализуете не только собственные идеи, но и работаете с предложенным материалом?

SM Не мне об этом судить, но у меня нет диссонанса. Откровенно говоря, мне больше нравится реализовывать собственные идеи. Хотя нужно учитывать, с кем работаешь, кто тебя окружает. Тут важен талант в первую очередь и по возможности совместимость.

AM Семен Ильич, как вы думаете, та аудитория, которая приходит на ваши выставки в Манеж, это именно сложившаяся за два года аудитория Манежа?

SM Манеж — хорошее место. Я не сравниваю Манеж с большими музеями, где можно вообще ничего не делать, настолько они самодостаточны. В Манеже надо постоянно что-то придумывать, чтобы не разочаровать аудиторию. У нас всегда новый куратор, дизайнер. И диапазон выставок широк.

AM А насколько для вас значима оценочная категория? И чье мнение важнее — аудитории или профессионалов?

SM Любая оценка важна. Но эксперты часто дают оценку под влиянием отношений и не всегда

our friends, but of course they are also welcome. We're going through hard times and have to take responsibility.

AM Do you feel some kind of dissonance when you release not just your own ideas but also with others' ideas?

SM It's not for me to say, but I suppose that I don't have any dissonance. Frankly, I prefer bringing my own ideas to life. Although it is necessary to consider your co-workers and those who surround you. Talent is the most important as well as professional compatibility.

AM Semyon, are the people who attend your exhibitions at the Manege museum your target audience?

SM Manege is a good site. I can't compare Manege to big state museums where it is not necessary to put on different exhibitions as it is already big enough. In Manege you need to organise something all the time in order keep the audience interested. We always have new curators and designers. So, we have a great variety of exhibitions.

AM How important is appraisal to you? And whose opinion is more important to you: that of the audience or of the experts?

SM Appraisal from any kind of audience is very important. But the expert opinions are strongly influenced by personal ties; they are not sincere. A stranger is exposed to a new experience and is likely to get some sort of inspiration from it. Once a prison priest attended "The Pensive Christ" exhibition which made a profound impression upon him. Let me remind you that his job is to give prisoners moral guidance. There's no doubt that expert critics play a remarkable role but, in our community, everybody is interested in different things and therefore have biases.

AM At the meet-up breakfast in Manege you said that you would like to show particular exhibitions only in Saint Petersburg.

SM I used to be fascinated by Petersburg when it was a centre of resistance. Then I was taken aback by Moscow by its vibrancy and endless opportunities. Now it feels good in Saint Petersburg once again. I can't stand Petersburg to be artificially rivalled against Moscow. One can be proud of the city, but it doesn't mean that one can adopt others' attainments. Petersburg has transformed dramatically in the recent years and the atmosphere has changed. Actually, Russia needs time. Our people went through two wars, the purges, persecution of descendants and then suffered from economic decay and stagnation in the 20th century. We've only just begun recovering from these horrible events and now we need to become genuine Europeans. We would like to, but it takes time.

AM How are the preparations for the exhibitions in Petersburg carried out?

искренни. А незнакомый человек открывает для себя что-то новое и, возможно, обретает силы. На выставку «Христос в темнице» пришел священник, который служит в тюрьме. Он был под большим впечатлением от выставки, а ведь его работа — духовно поддерживать заключенных. Профессиональная критика, конечно, важна, но в нашем сообществе все, безусловно, связаны между какими-то интересами, часто ангажированы.

AM В ходе завтрака в Манеже вы говорили, что некоторые выставки хотели бы показывать только в Петербурге.

SM У меня был период увлечения Петербургом, когда он был очагом сопротивления. Потом наступил период увлечения Москвой — мне нравилась активность и возможности. А сейчас снова хорошо в Петербурге. Терпеть не могу искусственное противостояние Петербурга и Москвы. Ведь все особенное здесь сделано не теми, кто сегодня бьет себя в грудь, а совершенно другими людьми. Можно городом гордиться, но не присваивать себе чужие достижения. Петербург очень изменился за последнее время: изменилась атмосфера. Вообще России нужно время. Мы в XX веке пережили войну, потом репрессии, потом снова войну, борьбу с инакомыслием, потом стагнацию. И только мы выскочили из этого кошмара, а нам уже нужно быть корректными европейцами. Мы бы с радостью, но нужно время.

AM Как вы готовите проекты в Петербурге?

SM Конечно, прежде всего, важна идея. Во-вторых, нужно иметь команду единомышленников, которая сможет реализовать эту идею. Ну, и конечно, возможности немаловажны.

AM Вы неразрывно связаны с Академией художеств на протяжении всей жизни. Что сейчас там происходит?

SM Долгие годы Академия считалась одним из наиболее консервативных учебных заведений, а сейчас мы стряхнули пыль, разгладили складки, и даже без радикализма приблизили ее к современности. Главное — мы поддерживаем молодых талантливых ребят, создаем условия для их творческого роста.

AM Семен Ильич, вы любите молодежь. Как вы работаете с еще неизвестными художниками?

SM Мне нравится работать с молодыми художниками. Совсем недавно нашел в Антверпене парня, который пишет очень хорошие работы, но в тамошней академии у него не такое благополучное положение, потому как он крайне амбициозен. В Японии я нашел двух прекрасных художниц. Границ нет, главное — распознать талант.

СПБ.Д



SM First the concept is outlined. Secondly, we must have a team of associates who are able to bring this concept to life. Resources and capabilities are important too.

AM You've been closely connected to the Academy of Arts all your life, what is it like nowadays?

SM The Academy has been considered as one of the most conservative, old-fashioned schools for a long time. We dusted it off, ironed out the wrinkles and updated it without making radical decisions. We support young gifted students and create conditions to allow their artistic careers to grow.

AM Semyon, you like young people. How do you cooperate with young artists who are still unknown?

SM I like to work with young artists. I recently met a guy in Antwerp whose paintings were pretty good but the conditions in the local Academy were not so good for his artistic ambitions to flourish. I've met two amazing female artists in Japan. Talent has no boundaries, it's a matter of finding it.

SPB.D



# На Вина!

Заведение нового формата — весь день это магазин и бар. На полках представлено более 300 бутылок органических, биодинамических и натуральных вин.

Two in one: bar and shop of wines. There are more than 300 bottles of organic, biodynamic and natural wines made by human hands on our shelves.

Здесь вам дадут вина!

Come get some natural!

реклама 18+

SPB.D

@navinabarshop

Казанская ул., 3А // Kazanskaya st., 3A  
8 812 947-24-00

Кронверкский пр., 65 // Kronverkskiy pr., 65  
8 812 912-74-00

## Список баров List of Bars

### Big Wine Freaks

18:00–01:00  
Инструментальная ул., 3  
Instrumentalnaya str. 3

### Buddha-Bar

Пн–Чт // Mon–Thu 12:00–00:00  
Пт // Fri 12:00–05:00  
Сб // Sat 18:00–05:00  
Вс // Sun 18:00–00:00  
Синопская наб., 78  
Sinopskaya emb. 78  
buddha-bar.ru

### Social Club

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun  
12:00–00:00  
Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–02:00  
Рубинштейна ул., 40/11  
Rubinsteina str. 40/11  
socialclub.spb.ru

### Кузня // Kuznya House

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun  
12:00–23:00  
Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–06:00  
наб. Адмиралтейского канала, 2  
Admiralteysky canal emb. 2  
newhollandsp.ru

### Скотный двор // Animal Farm

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun  
12:00–02:00  
Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–06:00  
Конногвардейский бул., 21  
Konnogvardeyiski blv. 21

### На вина! // Navina!

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun  
12:00–01:00  
Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–02:00  
Казанская ул., 3; Кронверкский пр., 65  
Kazanskaya str. 3; Kronverkskiy pr. 65

### Al Carone Bar

17:00–06:00  
Жуковского ул., 7-9  
Zhukovskogo str. 7-9  
alcaronebarspb.ru

### Бар Кабинет // Kabinet bar

Чт–Вс // Thu–Sun 20:00–03:00  
Малая Садовая ул., 8  
Malaya Sadovaya str. 8  
Xander Bar  
11:00–02:00  
Вознесенский пр., 1  
Voznesensky pr. 1

### Hard Rock Café

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun  
12:00–00:00  
Пт–Сб // Fri–Sat  
12:00–02:00  
Садовая ул., 12  
Sadovaya str. 12  
hardrockcafespb.ru

### Архитектор бар // Arhitektor bar

Ср–Сб // Wed–Sat 19:00–03:00  
Рубинштейна ул., 13  
Rubinsteina str. 13

### Угрюмочная // Depressive bar

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun  
16:00–04:00  
Пт–Сб // Fri–Sat  
16:00–06:00  
Рубинштейна ул., 4  
Rubinsteina str. 4  
ugrumo.ru

### География // Geography

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun  
12:00–01:00  
Пт–Сб // Fri–Sat 12:00–04:00  
Рубинштейна ул., 5  
Rubinsteina str. 5  
geo-rest.ru

### Третий круг // Bar Tretiy Krug

Вт–Вс // Tue–Sun  
16:00 – до последнего гостя  
till the last guest  
Некрасова ул., 2  
Nekrasova str. 2

### Полугар // Polugar Bar

15:00–3:00  
Итальянская ул., 19  
Ital'yanskaya str. 19  
polugar.bar/spb

### Music Bar 11

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun  
21:00–06:00  
Пт–Сб // Fri–Sat 21:00–07:00  
Малая Морская ул., 11  
Malaya Morskaya str. 11  
musicbar11.ru

### Бегемот // Begemoth

Чт // Thu 21:00–05:00  
Пт–Сб // Fri–Sat 21:00–06:00  
Садовая ул., 12  
Sadovaya str. 12  
ginza.ru

### Orthodox Bar

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun  
18:00–02:00  
Пт–Сб // Fri–Sat  
18:00–04:00  
Рубинштейна ул., 2  
Rubinsteina str. 2  
orthodox.bar

### Imbibe Cocktail Bar

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun  
18:00–03:00  
Пт–Сб // Fri–Sat  
18:00–06:00  
Жуковского ул., 6  
Zhukovskogo str. 6  
imbibebar.ru

### El Copitas

Чт // Thu 19:00–02:00  
Пт–Сб // Fri–Sat 19:00–04:00  
Колокольная ул., 2  
Kolokolnaya str. 2

### Union Bar

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun  
18:00–04:00  
Пт–Сб // Fri–Sat  
18:00–06:00  
Литейный пр., 55  
Liteiny pr. 55  
unionbar.ru

### The Hat

19:00–03:00  
Белинского ул., 9  
Belinskogo str. 9  
hatgroup.ru

### Курорты // Kurorty

Пн–Чт, Вс // Mon–Thu, Sun  
12:00–00:00  
Пт–Сб // Fri–Sat  
12:00–01:00  
Жуковского ул., 7-9  
Zhukovskogo str. 7-9



В старинном особняке Крупенникова на Петроградской стороне расположен необычный проект Wine & Dine. Он включает в себя винный бар Località, алкогольный бутик Sabonis и музей-грапперию Poli. Барная карта впечатляет разнообразием крепких напитков от популярных до самых редких и особенных. А выбор вина здесь просто огромен – более 2000 наименований. Коктейльная карта включает, как известные позиции, так и коктейли на основе граппы Poli. В меню – понятная и простая итальянская классика с акцентом на закуски. Особое внимание команда уделяет не сложным сочетаниям, а свежести продуктов.

There is an unusual project “Wine & Dine” in the old Krupennikov’s mansion on Petrogradskaya embankment. It includes the Località Wine Bar, Sabonis Liquor Store and the Poli Grappa Museum. The bar menu impresses with a variety of strong drinks from popular to the rarest and special. The choice of wine here is simply huge – more than 2000 items. The cocktail card includes both well-known positions and Poli Grappa-based cocktails. A clear and simple menu of Italian classics with an emphasis on snacks. The team pays special attention to the freshness of products, instead of complex combinations.

# ЕСЛИ В ГОРОДЕ ТЕСНО

## WHEN THE CITY GETS TOO MUCH

В городе всегда цейтнот: в пробках как в тупике, в душном офисе или в напряженных переговорах... А после бессонница. Не отправиться ли на природу? Погрузиться в ароматы соснового леса, отключить телефон и наслаждаться пением птиц и дуновением свежего ветерка.

В уютных коттеджах Охта Парка можно погреться у камина, расслабляясь и забывая о рабочей суете. После затяжной зимы особенно хочется зарядиться солнечной энергией. И даже если с погодой не повезло, всегда можно найти занятие по душе на природе. В прокате курорта можно

найти и велосипеды, и лонгборды, и ролики, и электро-самокаты, и гироскутеры и даже сегвей! Особой популярностью у гостей пользуются веломобили, на которых можно раскатыться по извилистым дорожкам коттеджного поселка или устраивать соревновательные заезды на главной площади.

Детей всегда можно занять в Детском клубе «Индиго». Там даже непоседы с головой уходят в игру. Ведь дело не только в игрушках, которыми сложно удивить ребенка в нынешнее время. В клубе работают педагоги-аниматоры, они изучают с малышами математику, русский и английский

языки, занимаются биологией, используя настоящий микроскоп.

Детский спорт – один из приоритетов курорта. Гонки с препятствиями и соревнования на беговелах – всего лишь часть интенсивной спортивной программы Охта Парка.

А взрослые могут отправиться в настоящую русскую баню! Баня Дзен на курорте – одна из лучших в Петербурге и его окрестностях. Здесь соединились старинные традиции парения, современная функциональность и авторские методики. Пожалуй, сложно придумать более глубокую перезагрузку.

СПБ.Д

Living in a city makes you feel choked: traffic jams are never-ending; the office is stuffy and you're always stuck in intense talks, then follows insomnia. How about getting away to the outdoors? Immerse yourself in a pine forest, turn off your phone, enjoy the sound of bird song and the breeze of the wind.

In the cosy cottages of Okhta-park you can warm up beside a fireplace, relax and forget about the stress of work. After a long winter everyone needs to recharge on some sunlight. Even if you were unlucky with

the weather there is always an outdoor activity to take up. The resort's rental service provides bicycles, longboards, rollerblades, motorised scooters, hoverboards and even Segways. Rickshaws are a particular hit with guests. You can ride a Rickshaw along the winding paths of cottage towns or race on the main square.

The place to go for kids is the club 'Indigo'. Even the most restless kids get involved in games with pleasure. There are not just toys which do not interest kids these days but also actual play assistants. They study maths,

Russian and English with the kids as well as biology using real microscopes.

Sport for kids is one of the top priorities at the resort. Races on obstacle courses and bikes are only one part of the intensive sports program at Okhta Park.

Adults can go to a traditional Russian sauna! The resort's sauna 'Zen' is seen as one of the best in Saint Petersburg and its surrounding area. It combines the old traditions of steaming in modern facilities with original methods. It would be hard to imagine a better place to reboot.

СПБ.Д



# Нарисуй мне сказку! Draw me a fairy tale!

Автор Динара Белоус  
By Dinara Belous



## Язык // Language

Я художник, для меня крайне важно найти свой язык, образный ряд, который будет мне близок.

Когда говоришь с ребенком, нужно менее всего быть формальным. Лучше всего — с ним играть. Рисование — это тоже отчасти игра с довольно обширным пространством, поэтому у меня часто возникают какие-то детали, которых нет в тексте. Это тоже своего рода игра. И дети ее понимают. Некоторые считают, что для детей нужно рисовать лаконично и просто, я очень уважаю эту традицию. Но не стоит забывать о том, что книжное рисование связано с культурой в целом. Сейчас не существует единого стиля эпохи, поэтому можно быть автономным и разным.

I'm an artist, it's very important for me to find my own language, to find the imagery which best relates to me.

When talking to a child, you've got to be less formal in your language. The best way is to play with them. Drawing is also partly a game with a vast space; that's why I always add some details from my imagination which I couldn't represent in text. This is, in some respects, a game which kids understand.

Some people think that you need to draw in a simple and concise way for kids and I respect this point of view. However, it's worth keeping in mind that the art of book illustration is generally closely connected to culture. Nowadays, there is no one defined style, therefore we can make up our own and be different.

В уютной мастерской на Петроградской стороне работает один из самых успешных и любимых иллюстраторов в России Антон Ломаев. Его имя — в топе у мам-блогеров, пишущих о детской литературе. Книги с иллюстрациями Ломаева ждут с нетерпением и раскупают мгновенно. Проиллюстрировав самые главные и хрестоматийные сказки, такие как «Кот в сапогах» и «Принцесса на горошине», Антон Ломаев наконец-то сам взялся за перо и готовит уже вторую книгу собственного авторства. В прошлом году вышла его «Колыбельная для маленького пирата», а в этом году увидит свет книжка о цирке.

Петербургский художник рассказал нам о главном: о языке, страсти к деталям и о том, как лучше всего выбирать детские книги.

Anton Lomayev, one of the most successful and popular illustrators in Russia, works in a cosy studio in Petrogradskaya. He is at the top of the list among housewife-bloggers who write about children's literature. Books with his drawings are highly anticipated and sell out instantly. Having illustrated some of the most famous and traditional tales such as 'Puss in Boots' or 'Princess and the Pea', he is putting pen to paper and creating his second book. His first book 'Lullaby for a Little Pirate' was published last year. His new book about a circus is to be released this year.

The Petersburg artist shared his ideas on language, his passion for detail and thoughts on how to choose children's books properly.





## Детали // Details

В процессе рисования я позволяю себе выдумывать, увлекаться. В итоге это воспринимается как любовь к деталям, но связано прежде всего с тем, что я проживаю какой-то сюжет. Вы с ребенком просмотрите книгу за 10 минут, а для меня это полгода жизни, и я должен построить работу так, чтобы мне самому не было скучно.

Сейчас мы вынуждены жить в мире, где нас окружает миллион событий, деталей, много информации, текстов и изображений. Раньше вывески были скупые: надпись «Гастроном», в окне банка сгущенки и колбаса нарисована — всего три объекта. Теперь около любого кафе — множество огоньков, надписей, ценников и прочего. Возникает стихийная детализация, и дети не боятся этого разнообразия. Они проходят и выбирают для себя в этом изобилии те элементы, которые лично их привлекают. И для них вполне естественно жить в мире, который наполнен кучей всего интересного.

While drawing, I let my imagination take over all the time. This can be seen as my passion for detail but it's mainly linked to me living through some sort of story. You and your child will flick through a book in 10 minutes but for me it's half a year of my life. So, I have to organise my work in such a way as to not get bored.

Nowadays we have to live in a world in which there are millions of events, details, loads of information, writing and images surrounding us. Before, the signs outside shops used to be concise: a supermarket sign, with a tin of condensed milk and a sausage painted on the window — just three objects. Now any café is surrounded by tons of fairy lights, signs, price labels etc. This trend in using more and more details has occurred spontaneously and kids are not scared of it and used to it. They pass by and pick up items that they are personally attracted to. It's quite natural for them to live in a world full of interesting stuff.



## Выбор книги Choosing a book

За то, чтобы дети участвовали в выборе книг. Ребенок чуть более интуитивен и честен в этом процессе, его цепляет то, что имеет содержание и наполненность, теплоту. Поэтому союз ребенка и родителя, выбирающих вместе книжки, абсолютно идеален.

Support the idea of kids taking part in choosing books for themselves. Kids show more intuition and honesty in this process. They are attracted by the content and the warmth. That's why it's ideal when parents and kids unite when choosing books.

СПБ.Д SPB.D

# Russian progressive gastronomy



Ресторан современной российской гастрономии, расположившийся между ДЛТ и Эрмитажем, с прогрессивной винной картой и блюдами из локальных продуктов.

Modern Russian gastronomy restaurant is located between the DLT department store and the Hermitage museum with progressive wine list and local food.

@hamletandjacks  
hamletandjacks.ru  
Волынский переулок, 2 // Volynskiy per., 2  
8 812 907-07-35

hamlet + jacks

реклама 16+

СПБ.Д

## Музеи Museums

**Гранд Макет Россия**  
**Grand Maket Rossiya**  
10:00–20:00  
Цветочная ул., 16Л  
Tsvetochnaya str. 16L  
grandmaket.ru

**Океанариум // Oseanarium**  
10:00–20:00  
ул. Марата, 86  
Marata str. 86  
planeta-neptun.ru

**Петровская Акватория**  
**Petrovskaya Akvatoria**  
10:00–22:00  
Малая Морская ул., 4/1  
Malaya Morskaya str. 4/1  
peteraqua.ru

**Музей Воды // Water Museum**  
Ср-Вс // Wed-Sun 10:00–19:00  
Шпалерная ул., 56Е  
Shpalernaya str. 56E  
vodokanal-museum.ru

**Крейсер Аврора**  
**The Cruiser Aurora**  
Ср-Вс // Wed-Sun 11:00–18:00  
Петроградская наб.  
Petrogradskaya emb.  
aurora.org.ru

**Ледокол «Красин»**  
**Icebreaker Krasin**  
Ср-Вс // Wed-Sun 11:00–18:00  
Пн, Вт // Mon, Tue  
Выходной // Closed  
Последняя среда месяца //  
Last Wed of the month  
закрыт // closed  
наб. Лейтенанта  
Шмидта, 23 линия  
Leytenanta Shmidta emb., 23 line  
krassin.ru

**Подводная лодка С-189**  
**Submarine С-189**  
Ср-Вс // Wed-Sun 11:00–19:00  
Пн, Вт // Mon, Tue  
Выходной // Closed  
Наб. Лейтенанта Шмидта, 31  
Leytenanta Schmidta emb. 31  
s-189.ru

**Военно-морской музей**  
**Naval Museum**  
Ср-Вс // Wed-Sun 11:00–18:00  
Пн, Вт // Mon, Tue  
Выходной // Closed  
пл. Труда, 5  
Truda sq. 5  
navalmuseum.ru

**Зоологический музей**  
**Zoological Museum**  
Ср-Пн // Wed-Mon 11:00–18:00  
Вт // Tue Выходной // Closed  
Университетская наб., 1  
University emb. 1  
zin.ru

**Артиллерийский музей**  
**Artillery Museum**  
Ср-Вс // Wed-Sun 11:00–18:00  
Пн, Вт // Mon, Tue  
Выходной // Closed  
Александровский парк, 7  
Alexander Park 7  
artillery-museum.ru

**Планетарий #1**  
**Planetarium #1**  
11:00–23:00  
Наб. Обводного кан., 74  
Obvodny canal emb. 74  
planetarium.one

**Музей кукол**  
**Dolls Museum**  
10:00–18:00  
Камская ул., 8  
Kamskaya str. 8  
museumdolls.ru

**Этнографический музей**  
**The Russian Museum of Ethnography**  
Вт // Tue 10:00–21:00  
Ср-Сб // Wed-Sat 10:00–18:00  
Вс // Sun 11:00–19:00  
Пн // Mon Выходной // Closed  
Инженерная ул., 4/1  
Inzhenernaya str. 4/1  
ethnomuseum.ru

**Музей миниатюры**  
**«Русский Левша»**  
**Miniature Museum**  
11:00–19:00  
Итальянская ул., 35  
Italianskaya str. 35  
russian-master.ru

**Музей железных дорог**  
**Main Railway Museum**  
10:30–18:00  
Библиотечный пер., 4/2  
Bibliotechny lane 4/2  
railway-museum.ru

**Санкт-Петербургский музей хлеба**  
**Bread Museum**  
11:00–19:00  
Вс-Пн // Sun-Mon  
Закрыт // Closed  
ул. Михайлова, 2А  
Mikhailova str. 2A  
muzei-xleb.ru

**Историческая верфь Полтава**  
**Poltava Shipyard**  
11:00–18:00  
пос. Лахта, ул. Береговая, 19А  
Lakhta village,  
Beregovaya str. 19A  
poltava1712.ru

## Детские театры Performances for kids

**Мариинский театр**  
**Mariinsky Theatre**  
Театральная пл., 1  
Teatrnaya str. 1  
mariinsky.ru

**Большой театр кукол**  
**Big Puppet Show**  
ул. Некрасова, 10  
Nekrasova str. 10  
btkfest.ru

**Театр Марионеток**  
**Marionettes Theatre**  
Невский пр., 52  
Nevskiy pr. 52  
demmeni.ru

**Цирк // Circus**  
наб. реки Фонтанки, 3А  
Fontanka river emb. 3A  
circus.spb.ru  
Только в русский вариант

## Магазины для детей Kid's Stores

**Кенгуру // Kenguru**  
10:00–21:00  
Большой пр. П.С., 17  
Petrogradskaya side,  
Bolshoy pr. 17  
Московский пр., 193  
Moscovsky pr. 193  
keng.ru

**Магия детства**  
Пн-пт 10:00–21:00  
Сб, вс 10:00–22:00  
Пулковское шоссе, 60  
Pulkovskoe highway 60  
magia-detstva.ru

**BEBA Kids**  
10:00–23:00  
Лиговский пр., 30 А  
Ligovsky pr. 30 A  
bebakids.ru

## Семейные рестораны Family Restaurants

**РЫБА // RYBA**  
11:00–00:00  
ул. Академика Павлова, 5  
Akademika Pavlova str. 5  
probka.org

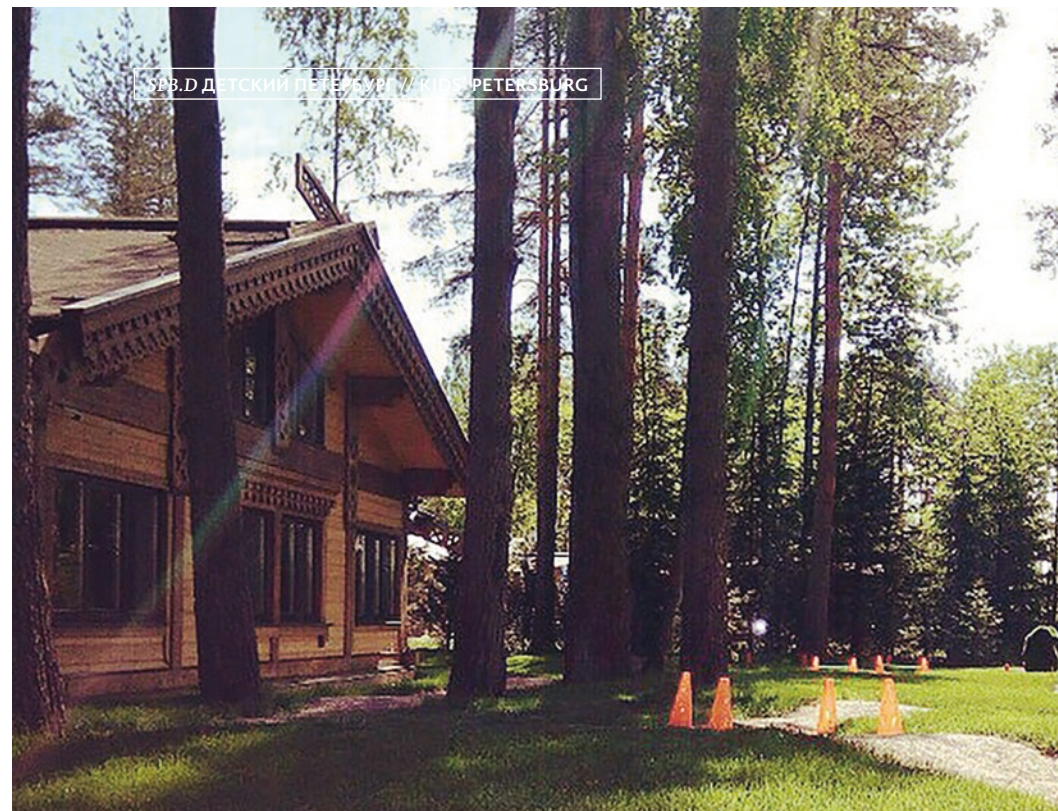
**РЫБА НА ДАЧЕ**  
**RYBA NA DACHE**  
12:00–23:00  
Сестрорецк, Приморское  
шоссе, 319  
Sestroretsk, Primorsky  
highway 319  
probka.org

**Франческо // Francesco**  
Пн-Пт // Mon-Fri  
с 9:00 до последнего гостя  
till the last guest  
Сб-Вс // Sat-Sun  
12:00 до последнего гостя  
till the last guest  
Суворовский пр., 47  
Suvorovsky pr. 47  
ginza.ru

**Goose Goose**  
Вс-Чт // Sun-Thu 12:00–00:00  
Пт-Сб // Fri-Sat 12:00–1:00  
Большая Конюшенная, 27  
Bolshaya Konushennaya 27  
Italy-group.ru

**Наша Дача // Nasha Dacha**  
Пн-Вт // Mon-Tue 12:00–23:00  
Пт // Fri 12:00–01:00  
Сб-Вс // Sat-Sun 10:00–23:00  
Приморское ш., 448  
Primorskoe sh. 448  
ginza.ru

**Sunday GINZA**  
Вс-Чт // Sun-Thu 11:00–00:00  
Пт-Сб // Fri-Sat 11:00–01:00  
Южная дорога, 4/2  
Yuzhnaya road 4/2  
ginza.ru



# Sunny Days baby

## Летний клуб // The summer club

Детям веселее вместе не только играть, но и развиваться, познавать новое, достигать творческих успехов и соревноваться в ловкости. Именно поэтому Летний клуб Sunny Days baby – настоящая находка для родителей. Клуб находится в сосновом лесу на территории курорта Охта-парк и предлагает увлекательную активную программу.

The summer club Sunny Days baby is a real catch for parents. With its pine wood location at the territory of Ohta Park resort, well-developed facilities and multiple activities and recreation services both for kids and adults it has a fascinating proactive program. It's a well-known fact that children have more fun not only in playing together but also in studying, learning something

В Sunny Days baby можно ходить в походы и заниматься спортивным ориентированием, преодолевать препятствия в играх-эстафетах, совершенствовать физподготовку в спортивном зале с опытным инструктором, развивать воображение посредством лепки, рисования и оригами, а также изучать английский язык в игровой форме. Смены в клубе рассчитаны на одну неделю, каждая неделя – это новая

тема и новый сценарий, поэтому ребенок может посещать хоть всё лето и ему не будет скучно! В традициях Охта-парка семейный отдых, поэтому для гостей, приобретающих недельный пакет на программу Летнего клуба всегда рады предложить скидку на проживание.

СПБ.Д

new, reaching success in their creative activities and showing up their dexterity. Backpacking, orienteering across the Ohta Park, clearing the obstacles in relay races, working out with experienced coach and evolving creative imagination via sculpturing, painting and origami making are available activities that can be shared with co-fellows in Sunny Days baby summer club.

Each session is rated for one week. Each week is marked by a new topic and scenario. That's why kids can attend the club all summer long and they won't feel bored! The family vacation has become a trademark of Ohta Park so the discount rate is offered to guests with one-week vacation package for Summer club program.

СПБ.Д



# RUSSIAN WONDERLAND

## AU PONT ROUGE

Russian Wonderland – главное место притяжения русских брендов, одно из самых больших пространств в Петербурге, где можно познакомиться с лучшими представителями современной русской модной индустрии.

Russian Wonderland – is the place of worship for Russian brands. It's one of the biggest locations in Saint Petersburg where the best pieces of modern Russian fashion industry are on show.

**А**u Pont Rouge – один из первых универмагов, появившийся еще во времена царской России, всегда отражал особую эстетику города и поддерживал молодые таланты из России. После того, как универмаг возобновил свою работу в наши дни, после реконструкции, представил особую концепцию с уникальными брендами, где особое место отведено молодым русским талантливым брендам, а также тем, кто давно уже обрел славу не только в России, но и далеко за ее пределами.

**A**u Pont Rouge is one of the first department stores to emerge in the Russian Empire. For ages it's been a reflection of exclusive city aesthetics and a strong support for young and gifted Russian designers. After the reconstruction the department store was reopened and adopted a new conception with unique brands, where the role of young and bright-minded Russian designers is emphasized, as well as the role of renowned masters, who rised to fame and glory not only in Russia but far beyond.

## Alena Akhmadullina

Бренд был основан в 2001 году в Санкт-Петербурге дизайнером Аленой Ахмадуллиной и стал одним из самых ярких явлений в российской моде. Создавая свои коллекции на основе сюжетов различных русских и зарубежных сказок, Алена дает возможность современным девушкам почувствовать сказку в настоящей жизни.

The brand was found in 2001 in Saint Petersburg by designer Alena Akhmadullina. It has become one of the most conspicuous events in Russian fashion world. With her collections based upon various Russian and foreign tales Alena gives to modern girls a touch of fairy tale in real life.

## 404 Not Found

Петербургский дуэт дизайнера Алены Феликсовой и креативного директора Антона Рuzдата. Их героиня чиста и порочна одновременно. Ей по душе как прозрачный невесомый шифон, так и мягкий уютный хлопок. Ее мятежное настроение отражают асимметричные подолы и вывернутые швы.

The collaboration of designer Alena Feliksova and creative director Anton Ruzdat from Saint-Petersburg. Their brand target customer is innocent and vicious at the same time. She likes both light sheer chiffon and soft cotton wear. Her rebelliousness is outlined by asymmetric lower hems and inverted seams.

404  
NOT  
FOUND |



## Zielinski & Rozen

Парфюмерный дом, который уже 18 лет возглавляет израильтянин Эрез Розен, впервые появился в России около года назад. Все рецепты парфюмерного дома Zielinski & Rozen разрабатывались в начале XX века. В те времена формулами всех ароматов занимался прадед Эреза Розена. Концепт парфюмерного бренда прост и лаконичен: флаконы из темного бутылочного стекла с написанными от руки бирками напоминают лекарства, приобретенные в старой европейской аптеке.

The perfume house has been led by Israeli Erez Rozen for 18 years. It came to Russia about a year ago All Zielinski & Rozen perfume formulas were prepared in the beginning of XX century. The great grandfather of Erez Rozen was in charge for all formulas that time. The concept of this perfume brand is quite simple – all perfume bottles are made of green glass with penscripted labels. It looks like pharmaceutical vials from old-fashioned European drugstore.

## Часы Ракета // The Raketa watches

В апреле в универмаге Au Pont Rouge открывается первый флагманский бутик часового бренда «Ракета». Старейшее предприятие России, Петродворцовый Часовой Завод «Ракета», было основано Петром I в 1721 году. После Великой Отечественной войны предприятие производило часы под маркой «Победа». В 1961 году завод начал выпускать часы «Ракета», названные в честь первого полета в космос Юрия Гагарина. В 2009 году предприятие вступило в стадию реорганизации, под руководством российских и швейцарских специалистов. Один из них – бывший директор по производству Rolex. «Ракета» – одна из редких мировых мануфактур, производящих собственные часовые механизмы от А до Я, включая спираль и баланс.



The very first watch store “Raketa” will be opened in april at Au Pont Rouge. The oldest factory in Russia, Petrodvorets Watch Factory “Raketa”, was found by Peter I in 1721. The factory manufactured watches under “Pobeda” brand after the Great Patriotic War. In 1961 the factory started manufacturing watches of “Raketa” brand, named after Yury Gagarin's first spaceflight. The factory began restructuring under control of Russian and Swedish specialists in 2009 One of them is former chief operations officer of Rolex company. “Raketa” is one of few manufactures with wall-to-wall production of watchworks including balance spring and balance wheel.

## Urban Tiger

Бренд создан в Санкт-Петербурге в 2017 году. Нововведения и разработки в области технологичных материалов Urban Tiger позволяют приблизить ощущения настоящего будущего. Идеальный крой, стопроцентное качество пошива, комфорт при носке и инновационные материалы — для тех, кто ценит моду и технологии во всех проявлениях.

The brand is found in Saint-Petersburg in 2017. Advances and developments in easy-to manufacture materials Urban Tiger make us feel the real future coming up. Perfect fit, 100% materials quality, comfortable wearing and innovative materials are for those who have a crush on fashion and technologies.



## Monochrome

Monochrome это первый в России бренд одежды, запустивший серию oversized-изделий, именно это направление стало ключевым для создания коллекций.

Monochrome — is the first clothes brand in Russia which gave a start to production of oversized clothes. It's a key direction for the collection to be created.

## Два Мяча

Кеды «Два мяча» — возрождение культовой советской обуви — приходились по вкусу десятилетия назад. Сегодня они вновь обретают актуальность, а с ней новые решения и расцветки. Выходя за рамки традиции, теперь бренд выпускает еще и одежду — футболки и толстовки.

“Dva myacha” sneakers, the revival of iconic soviet shoes brand, were in favor decades ago. Today it takes relevance back, bringing new design and colors. Stepping out of line, this brand is in charge for production of clothes — T-shirts and sweatshirts.

СПБ.Д SPB.D

Лучшие книги об искусстве, моде и стиле от ведущих российских и зарубежных издательств можно найти в книжном магазине на втором этаже, его курирует знаменитый магазин Государственного Эрмитажа.

The best russian and foreign editions about art, fashion and style could be found in a very special book store — lead by the well known Hermitage shop — on the first floor at Au Pont Rouge.



**NAIL SPA BEAUTY**  
СЕТЬ САЛОНОВ

[NAILSPACLUB.RU](http://NAILSPACLUB.RU)

Парикмахерские услуги  
Визаж, Нарощивание ресниц, Коррекция бровей  
Маникюр и педикюр  
Эстетическая, аппаратная и инъекционная косметология  
Массаж тела и обертывания  
Солярий  
Выездная бригада

**М. Крестовский остров**  
ул.Рюхина, дом 12  
+7 921 905 03 75 | +7 812 347 67 67

**М. Петроградская**  
Большая Пушкарская ул., дом 54  
+7 812 233 70 58 | +7 921 943 70 58

**М. Адмиралтейская**  
Наб. реки Мойки, дом 73  
+7 921 965 34 85

# FRESH & NEW\*

ВЕСЕННЕЕ ВДОХНОВЕНИЕ! СКИДКИ ДО 70%



**OUTLET VILLAGE\*\***  
БЕЛАЯ ДАЧА · ПУЛКОВО

INCREDIBLE SHOPPING IN MOSCOW AND  
SAINT PETERSBURG WITH DISCOUNTS  
UP TO 70% ALL YEAR ROUND

НЕЗАБЫВАЕМЫЙ ШОПИНГ  
В МОСКВЕ И САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ  
СО СКИДКАМИ ДО 70% КРУГЛЫЙ ГОД

BALDININI · BENETTON · BOGNER · BORK  
BOSCO OUTLET · BOSS · CALVIN KLEIN  
COCCINELLE · FREYWILLE · FURLA · GUESS  
LACOSTE · LE CREUSET · LEVI'S · L'OCCITANE  
MAJE · MICHAEL KORS · NO ONE · PANDORA  
PINKO · RENDEZ-VOUS · SAMSONITE · SANDRO  
TISSOT · TOUS · TRUSSARDI · UNDER ARMOUR  
СНЕЖНАЯ КОРОЛЕВА · ЦУМ ДИСКОНТ

[www.ovbelayadacha.com](http://www.ovbelayadacha.com) · [www.ovpulkovo.com](http://www.ovpulkovo.com)